叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 潜在敌人(potential Enemy) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

潜在敌人(Potential Enemy)

[pə'tenʃ(ə)l] ['enəmi]
POTENTIAL ENEMY
潜在的 敌人

潜在敌人

[baɪ] [mæk] ['ren(ə)ldz]
by Mack Reynolds
经过 麦克 雷诺兹

作者：麦克·雷诺兹

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm] ['ɔ:bɪt] ['vɒlju:m] [wʌn]['nʌmbə(r)]
[Transcriber's Note : This etext was produced from Orbit volume 1 number
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 轨道 体积 1 数字
[ˌtu:'tu:] , - .
2 , 1953 .
2 , - .

[转录者注：本电子文本摘自 1953 年《Orbit》杂志第 1 卷第 2 期。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['si:zə(r)] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['prɒbləm] [ænd; ənd]['nevə(r)] [sɒlvd] [ˌaɪ 'ti:] .
CAESAR HAD THE SAME PROBLEM AND NEVER SOLVED IT .
凯撒 有 这 相同的 问题 和 绝不 已解决 它 .

凯撒也遇到过同样的问题，但他始终没有解决。

[lɔ:d] [help] [ˌju: 'es] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [kænt] [bi:; bi] [dʌn] !
LORD HELP US IF IT JUST CAN'T BE DONE !
主 帮助 我们 如果 它 只是 不能 是 完毕 !

如果这件事真的做不到，就请上帝帮助我们吧!

[ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ðə; ði] [greɪt] [hæd; həd][nɒt] [dri:md] [ɒv; əv]['ɪndiə] , [nɔ:(r)]['i:v(ə)n]['i:dʒɪpt] ,
Alexander the Great had not dreamed of India , nor even Egypt ,
亚历山大 这 伟大的 有 不是 梦见 的 印度 , 也不 甚至 埃及 ,

亚历山大大帝做梦也没想到会来到印度，甚至连埃及也未曾想过。

[wen] [hi:; hi][em'bɑ:k, im-][ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜ:ʃn] ['empaɪə(r)] .
when he embarked upon his invasion of the Persian Empire .
什么时候 他 启航 之上 他的 入侵 的 这 波斯语 帝国 .

当他开始入侵波斯帝国的时候。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['fɑ:mə(r)] : " [aɪ] [eɪnt] ['selfɪʃ] ,
It was not a matter of being like the farmer : " I ain't selfish ,
它 曾是 不是 一个 事情 的 存在 喜欢 这 农民 : " 我 不是 自私 ,

这并非要我像那位农民一样：“我并不自私，

[ɔ:l][aɪ] [wɒnt] [ɪz][ðə; ði][lænd] [ðæt] [maɪn] .
all I want is the land that jines mine .
全部 我 想 是 这 土地 那 吉尼斯 矿 .

我想要的只是属于我的那块土地。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ri'gein, riː-][ðə; ði] [griːk] ['sɪtɪz] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnə(r)]

"	It	was	simply	that	after	regaining	the	Greek	cities	of	Asia	Minor
"	它	曾是	简单地	那	后	恢复	这	希腊语	城市	的	亚洲	次要的

[frɒm; frəm][də'raɪəs] ,

from	Darius	,
从	达里厄斯	,

“事情就是这样，在从大流士手中夺回小亚细亚的希腊城邦之后，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][stɒp] .

he	could	not	stop	.
他	可以	不是	停止	.

他停不下来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][hæv; həv] ['paʊəf(ə)l] ['neɪbəz] [ðæt] [mait] ['θret(ə)n] [hɪz; ɪz]

He	could	not	afford	to	have	powerful	neighbors	that	might	threaten	his
他	可以	不是	买得起	到	有	强大的	邻居	那	可能	威胁	他的

[də(ʊ)'meɪns] [tə'mɒrəʊ] .

domains	tomorrow	.
域名	明天	.

他承受不起拥有强大邻国的后果，因为这些邻国明天可能会威胁到他的领土。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] ['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːstən] ['sætrəˌpiːz] , [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][tuː; tə]

So	he	took	Egypt	,	and	the	Eastern	Satrapies	,	and	then	had	to
所以	他	采取	埃及	,	和	这	东	总督辖区	,	和	然后	有	到

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə]['ɪndiə] .

continue	to	India	.
继续	到	印度	.

于是他占领了埃及和东部总督辖区，然后不得不继续进军印度。

[ðeə(r)] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [kæ'θeɪ] ,

There	he	learned	of	the	power	of	Cathay	,
那里	他	学习	的	这	力量	的	国泰	,

在那里他了解到了契丹的实力。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɑːmi] ['mjuːtəni] [fɔː'stɔːld] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

but	an	army	mutiny	forestalled	him	and	he	had	to	return	to
但	一个	军队	兵变	阻止	他	和	他	有	到	返回	到

['bæbɪlən] .

Babylon	.
巴比伦	.

但一场军队哗变让他止步不前，不得不返回巴比伦。

[hiː; hi][daɪd][ðeə(r)] [waɪl] ['meɪkɪŋ] [plænz][tuː; tə] [ə'tæk] [ə'reɪbiə] , ['kɑːθɪdʒ] , [rəʊm] .

He	died	there	while	making	plans	to	attack	Arabia	,	Carthage	,	Rome	.
他	死亡	那里	尽管	制作	计划	到	攻击	阿拉伯	,	迦太基	,	罗马	.

他死在那里时正在策划进攻阿拉伯、迦太基和罗马。

[juː; jʊ] [siː] , ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['mɪlətri] ['aʊtlʊk] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] ['paʊəf(ə)l] ['neɪbəz] [ɒn]

You	see	,	given	the	military	outlook	,	he	could	not	afford	powerful	neighbors	on
你	看	,	给定	这	军队	前景	,	他	可以	不是	买得起	强大的	邻居	在

[hɪz; ɪz] ['bɔːdəz] ;

his	borders	;
他的	边界	;

你看，从军事角度来看，他承受不起边境上有强大的邻国；

[ðeɪ] [mait] [bɪ'kʌm] ['enəmɪz] [sʌm; səm] [deɪ] .

they	might	become	enemies	some	day	.
他们	可能	变得	敌人	一些	天	.

他们将来或许会成为敌人。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðə; ðɪ][fɜːst][tuː; tə][biː; bi] [feɪst] [wɪð] [ðɪs] ['prɒbləm] ,

Alexander	had	not	been	the	first	to	be	faced	with	this	problem	,
亚历山大	有	不是	到过	这	第一的	到	是	面对	和	这	问题	,

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][ðə; ðɪ][lɑːst] .

nor	was	he	the	last	.
也不	曾是	他	这	最后的	.

亚历山大并非第一个面临这个问题的人，也不是最后一个。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['leɪtə(r)] [wɪð] [rəʊm] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)] [wɪð] [nə'pəʊlɪən] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)] [stɪl]

So	it	was	later	with	Rome	,	and	later	with	Napoleon	,	and	later	still
所以	它	曾是	之后	和	罗马	,	和	之后	和	拿破仑	,	和	之后	仍然

[wɪð] ['ædɒlf][ðə; ðɪ]['eərɪən] ,

with	Adolf	the	Aryan	,
和	阿道夫	这	雅利安	,

后来罗马如此，后来拿破仑如此，再后来雅利安人阿道夫也如此。

[ænd; ənd] [stɪl] ['leɪtə(r)] —

and	still	later	—
和	仍然	之后	—

后来——

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['træv(ə)l] [ðæt] [ɪz] ['brɔːdnɪŋ] , ['stɪmjuleɪtɪŋ] , [ɔː(r)][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] .

It	isn't	travel	that	is	broadening	,	stimulating	,	or	educational	.
它	不是	旅行	那	是	扩大	,	刺激性的	,	或者	教育	.

旅行本身并不能开阔眼界、激发灵感或增长见识。

[nɒt] [ðə; ðɪ]['træv(ə)lɪŋ][ɪt'self] .

Not	the	traveling	itself	.
不是	这	旅行	本身	.

并非指旅行本身。

['vɪzɪtɪŋ] [njuː] ['sɪtɪz] , [njuː] ['kʌntriz] , [njuː] ['kɒntɪnənts] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [njuː] ['plænɪts] , [jes] .

Visiting	new	cities	,	new	countries	,	new	continents	,	or	even	new	planets	,	yes	.
访问	新的	城市	,	新的	国家	,	新的	各大洲	,	或者	甚至	新的	行星	,	是的	.

是的，去新的城市、新的国家、新的大陆，甚至是新的星球。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['træv(ə)l][ɪt'self] , [nəʊ] .

But	the	travel	itself	,	no	.
但	这	旅行	本身	,	不	.

但旅行本身，不。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ðɪ] ['meθədz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['twentiəθ] ['sentʃəri] — ['ɔːtəməbiːl] , [bʌs] , [treɪn] ,

Be	it	by	the	methods	of	the	Twentieth	Century	—	automobile	,	bus	,	train	,
是	它	经过	这	方法	的	这	第二十	世纪	—	汽车	,	公共汽车	,	火车	,

[ɔː(r)]['eəkrɑːft] — [ɔː(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['speɪsʃɪp] ,

or	aircraft	—	or	be	it	by	spaceship	,
或者	飞机	—	或者	是	它	经过	飞船	,

无论是通过二十世纪的方式——汽车、公共汽车、火车或飞机——还是通过宇宙飞船，

['træv(ə)l][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['bɔːrɪŋ] .

travel	is	nothing	more	than	boring	.
旅行	是	没有什么	更多的	比	无聊的	.

旅行简直无聊透顶。

[əʊ] , [ɪts] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [fjuː] ['aʊəz] , [seɪ] .

Oh	,	it's	interesting	enough	for	the	first	few	hours	,	say	.
哦	,	它是	有趣的	足够的	为了	这	第一的	很少	小时	,	说	.

哦，大概头几个小时还挺有意思的。

[juː; jʊ] [lʊk] [aʊt][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)] , [bʌs] , [treɪn] , [ɔː(r)]['eəlaɪnə(r)] ,

You	look	out	the	window	of	your	car	,	bus	,	train	,	or	airliner	,
你	看	出去	这	窗户	的	你的	车	,	公共汽车	,	火车	,	或者	客机	,

你望向汽车、公共汽车、火车或飞机的窗外，

[ɔː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ɪts] ['veri] ['stɪmjuleɪtɪŋ] .

or	over	the	side	of	your	ship	,	and	it's	very	stimulating	.
或者	超过	这	边	的	你的	船	,	和	它是	非常	刺激性的	.

或者从船舷跳下去，这非常刺激。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] [fɜːst]['pɪəriəd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['bɔːrɪŋ] , [mə'nɒtənəs] , ['seɪmnəs] [tuː; tə][ðə; ði]

But	after	that	first	period	it	becomes	boring	,	monotonous	,	sameness	to	the
但	后	那	第一的	时期	它	变成	无聊的	,	单调	,	相同性	到	这

[pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɪ'dʌndəns] .

point	of	redundance	.
观点	的	冗余	.

但过了最初的那段时间之后，就变得枯燥乏味、单调乏味，甚至到了重复的地步。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [speɪs] .

And	so	it	is	in	space	.
和	所以	它	是	在	空间	.

太空也是如此。

['mɑːkəm] [greɪ] , [friː] [lɑːns] ['dʒɜːnəlɪst] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [j'iəz] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [əd'mɪt][tuː; tə] ,

Markham	Gray	,	free	lance	journalist	for	more	years	than	he	would	admit	to	,
马卡姆	灰色的	,	自由的	槊	记者	为了	更多的	年	比	他	会	承认	到	,

马克姆·格雷，自由撰稿人，从业年限比他自己承认的要长得多。

[wɒz; wəz] [ɪn] [ruːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neptjuːn] ['sætəlaɪt] ['traɪt(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] ['plænɪt] , [ɜːθ] ,

was	en	route	from	the	Neptune	satellite	Triton	to	his	home	planet	,	Earth	,
曾是	英文	路线	从	这	海王星	卫星	海神特里同	到	他的	家	行星	,	地球	,

他当时正从海王星卫星海卫一返回他的家乡地球。

['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .

mistress	of	the	Solar	System	.
情妇	的	这	太阳的	系统	.

太阳系的女主人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːz(ə)nd] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ə; eɪ] [speɪs] ['trævələ] [tuː; tə] [stiːl] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði]

He	was	seasoned	enough	as	a	space	traveler	to	steel	himself	against	the
他	曾是	经验丰富的	足够的	作为	一个	空间	游客	到	钢	他自己	反对	这

[mə'nɒtəni] [wɪð] [kɑːdz] [ænd; ənd] [bʊks] ,

monotony	with	cards	and	books	,
单调	和	牌	和	图书	,

他作为一名经验丰富的太空旅行者，能够用纸牌和书籍来打发旅途中的单调乏味。

[wɪð] [tʃes] ['prɔːbləmz] [ænd; ənd]['waɪə(r)] [teɪps] ,

with	chess	problems	and	wire	tapes	,
和	棋	问题	和	金属丝	磁带	,

用国际象棋难题和电线胶带，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪð] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][duː; də][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði]['dɪstənt] -

and	even	with	an	attempt	to	do	an	article	on	the	distant	earthbase
和	甚至	和	一个	试图	到	做	一个	文章	在	这	遥远	-

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [daɪ'dʒest] .

from	which	he	was	returning	for	the	Spacetraveler	Digest	.
从	哪个	他	曾是	返回	为了	这	-	消化	.

甚至还尝试为《太空旅行者文摘》撰写一篇关于他从遥远的地球基地返回的文章。

[wen] [ɔːl] [ðiːz] [feɪld] ,

When	all	these	failed	,
什么时候	全部	这些	失败的	,

当所有这些方法都失败后，

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [spent] [ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ]['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪʒn] [skriːn] [wɪtʃ] [tʊk]

he	sometimes	spent	a	half	hour	or	so	staring	at	the	vision	screen	which	took
他	有时	花费	一个	一半	小时	或者	所以	凝视	在	这	想象	屏幕	哪个	采取

[ʌp][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['eərɪə][ɒv; əv][wʌn][wɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [laʊndʒ] .

up	a	considerable	area	of	one	wall	of	the	lounge	.
向上	一个	大量	区域	的	一	墙	的	这	休息室	.

他有时会花上半个小时左右的时间盯着占据休息室一面墙很大面积的电子屏幕。

[ən'les] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪð]

Unless	you	had	a	vivid	imagination	of	the	type	which	had	remained	with
除非	你	有	一个	生动	想像力	的	这	类型	哪个	有	剩余	和

['mɑːkəm] [greɪ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [j'iəz] ,

Markham	Gray	down	through	the	years	,
马卡姆	灰色的	向下	通过	这	年	,

除非你拥有像马克姆·格雷那样多年来一直保持的那种丰富的想象力，

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'nʌf] .

a	few	minutes	at	a	time	would	have	been	enough	.
一个	很少	分钟	在	一个	时间	会	有	到过	足够的	.

每次几分钟就足够了。

[wɪð] [reə(r)] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ðə; ði] [vjuː] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] [siːmd] ['ɔːlməʊst][laɪk][ə; eɪ] [stɪl] ;

With	rare	exception	,	the	view	on	the	screen	seemed	almost	like	a	still	;
和	稀有的	例外	,	这	看法	在	这	屏幕	似乎	几乎	喜欢	一个	仍然	;

除了极少数例外情况，屏幕上的画面几乎就像静止的一样；

[ə; eɪ] ['velvəti] ['blæknəs] [wɪð] [pɪn] - [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['brɪliənt] [laɪt] , [ˌʌn'muːvɪŋ] , [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] .

a	velvety	blackness	with	pin	-	points	of	brilliant	light	,	unmoving	,	unchanging	.
一个	天鹅绒般的	黑	和	别针	-	积分	的	杰出的	光	,	不动	,	不变	.

一片如天鹅绒般漆黑，点缀着点点璀璨的光芒，静止不动，一成不变。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['mɑːkəm] [greɪ] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ə'bɪləti][tuː; tə] [driːm] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ðæt]

But	even	Markham	Gray	,	with	his	ability	to	dream	and	to	discern	that
但	甚至	马卡姆	灰色的	,	和	他的	能力	到	梦	和	到	辨别	那

[wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'jɒnd] ,

which	is	beyond	,
哪个	是	超过	,

但即使是拥有梦想能力和洞察超凡事物能力的马克汉姆·格雷，

[faʊnd] [hɪm'self] ['twɪstɪŋ] [wɪð] [ɒn'wiː]['ɑːftə(r)] ['θɜːti] ['mɪnɪts] [ɒv; əv]['steərɪŋ] [æt; ət] ['endləs] [speɪs] .

found	himself	twisting	with	ennui	after	thirty	minutes	of	staring	at	endless	space	.
成立	他自己	扭曲	和	厌倦	后	三十	分钟	的	凝视	在	无尽的	空间	.

盯着无尽的太空看了三十分钟后，我感到一阵无聊，开始扭动身体。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pæsndʒər] [ə'bɔːd] .

He	wished	that	there	was	a	larger	number	of	passengers	aboard	.
他	希望	那	那里	曾是	一个	更大的	数字	的	乘客	船上	.

他希望船上能有更多的乘客。

[ðə; ði][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ['bɪznɪsmen] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][left][hɪm]

The	half	-	dozen	businessmen	and	their	women	and	children	had	left	him
这	一半	-	打	商人	和	他们的	女性	和	孩子们	有	左边	他

[kəʊld][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðem; ðəm] .

cold	and	he	was	doing	his	best	to	avoid	them	.
寒冷的	和	他	曾是	正在做	他的	最好的	到	避免	他们	.

那六个商人和他们的妻儿让他感到冷漠，他正尽力避开他们。

[naʊ] , [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [wʌn] [gʊd] [tʃes] ['pleɪə(r)] —

Now	,	if	there	had	only	been	one	good	chess	player	—
现在	,	如果	那里	有	仅有的	到过	一	好的	棋	玩家	—

如果当时只有一位优秀的棋手——

[ˌsiː 'əʊ] - ['paɪlət] ['bɔːrmən] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [laʊndʒ] .

Co	-	pilot	Bormann	was	passing	through	the	lounge	.
合作	-	飞行员	博尔曼	曾是	通过	通过	这	休息室	.

副驾驶博尔曼正经过休息室。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] ['eldəli] ['pæsɪndʒə(r)] , ['flik] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kwɪkli] ,

He	nodded	to	the	distinguished	elderly	passenger	,	flicked	his	eyes	quickly	,
他	点头	到	这	杰出的	老年	乘客	,	轻弹	他的	眼睛	迅速地	,

[prəˈfeʃənəli] ,

professionally	,
专业地	,

他向那位尊贵的老乘客点了点头，眼神迅速而专业地扫视了一下。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['vɪʒn] [skriːn] [ænd; ənd][wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][kənˈtɪnjuː][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .

over	the	vision	screen	and	was	about	to	continue	on	his	way	.
超过	这	想象	屏幕	和	曾是	关于	到	继续	在	他的	方式	.

他越过视线屏幕，正准备继续赶路。

[greɪ] [kɔːld] ['aɪdli] , " [hæns] , [ai] [θɔːt] [ðə; ði] [speɪs] [pə'trəʊlz] ['veri] ['seldəm] [gɒt] [aʊt] [hɪə(r)] . "

Gray	called	idly	,	"	Hans	,	I	thought	the	space	patrols	very	seldom	got	out	here	.	"
灰色的	称为	闲散地	,	"	汉斯	,	我	想法	这	空间	巡逻	非常	很少	得到	出去	这里	.	"

格雷漫不经心地喊道："汉斯，我以为太空巡逻队很少会来这里。"

" ['præktɪkli] ['nevə(r)] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)][təʊld][hɪm] [pə'laɪtli] , ['hezɪteɪtɪŋ] ['məʊməntrəli] .

"	Practically	never	,	sir	,	"	the	other	told	him	politely	,	hesitating	momentarily	.
"	几乎	绝不	,	先生	,	"	这	其他	讲述	他	礼貌地	,	犹豫不决	片刻	.

"几乎从不，先生，"另一个人礼貌地告诉他，略作犹豫。

[pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kɒnstəntli] ['eɪmiəb(ə)l] ,

Part	of	the	job	was	to	be	constantly	amiable	,
部分	的	这	工作	曾是	到	是	不断地	可亲	,

这份工作的一部分就是要始终保持和蔼可亲的态度。

['kɒnstəntli] ['wɒtʃfl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [aʊt][hɪə(r)][ɪn] [diːp] [speɪs] — [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [wɪð]

constantly	watchful	of	the	passengers	out	here	in	deep	space	—	they	came	down	with
不断地	警惕	的	这	乘客	出去	这里	在	深的	空间	—	他们	来了	向下	和

[speɪs] [kæ'fɑː] [æt; ət][ðə; ði][drɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][hæt] .

space	cafard	at	the	drop	of	a	hat	.
空间	卡法德	在	这	降低	的	一个	帽子	.

他们时刻警惕着深空中的乘客——他们随时准备用太空卡保护他们。

['mɑːkəm] [greɪ] [rɪ'maɪndid] ['bɔːrmən] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['bendʒəmɪn]['fræŋklɪn] [id] [siːn] [ɪn]

Markham	Gray	reminded	Bormann	of	pictures	of	Benjamin	Franklin	he'd	seen	in
马卡姆	灰色的	提醒	博尔曼	的	图片	的	本杰明	富兰克林	他会	已见	在

['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] ,

history	books	,
历史	图书	,

马克汉姆·格雷让博尔曼想起了他在历史书中看到的本杰明·富兰克林的画像。

[ænd; ənd] ['ɔːdnrəli] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][maɪnd] ['spendɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['tɔːkɪŋ]

and	ordinarily	he	didn't	mind	spending	a	little	time	now	and	then	talking
和	按说	他	没有	头脑	开支	一个	小的	时间	现在	和	然后	说

[θɪŋz] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪm] .

things	over	with	him	.
事物	超过	和	他	.

通常情况下，他并不介意偶尔花点时间和他谈谈心。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] ['dʌfə(r)] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm]

But	right	now	he	was	hoping	the	old	duffer	wasn't	going	to	keep	him
但	正确的	现在	他	曾是	希望	这	老的	笨蛋	不是	去	到	保持	他

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [geɪm] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['fɔːwəd] [wɪð] ['kæptɪn] [pəʊst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stjuːəd] .

from	the	game	going	on	forward	with	Captain	Post	and	the	steward	.
从	这	游戏	去	在	向前	和	队长	邮政	和	这	管家	.

但现在他希望那个老家伙不会阻止他和队长波斯特以及球场管理员继续比赛。

" [dʒʌst] ['nəʊtɪst] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [skriːn] , " [ðə; ði] ['eldəli] ['dʒɜːnəlɪst] [təʊld] [hɪm] ['iːzəli] .

"	Just	noticed	one	on	the	screen	,	"	the	elderly	journalist	told	him	easily	.
"	只是	注意到	一	在	这	屏幕	,	"	这	老年	记者	讲述	他	容易地	.

“刚才在屏幕上看到一个，”这位年长的记者轻松地告诉他。

[ðə; ði] [ˌsiː 'əʊ] - ['paɪlət] [smaɪld] ['kɜːtiəsli] .

The	co	-	pilot	smiled	courteously	.
这	合作	-	飞行员	微笑	礼貌地	.

副驾驶礼貌地笑了笑。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['miːtiəraɪt] , [sɜː(r)] .

"	You	must	have	seen	a	meteorite	,	sir	.
"	你	必须	有	已见	一个	陨石	,	先生	.

“先生，您一定看到了陨石。”

[ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] —

There	aren't	any	—
那里	不是	任何	—

没有——

" ['mɑːkəm] [greɪ] [flʌʃt] .

"	Markham	Gray	flushed	.
"	马卡姆	灰色的	酡	.

马克姆·格雷脸红了。

" [aɪm] [nɒt] [æz; əz] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] [speɪs] ['niːəfaɪt] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [eə(r)] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] , [lef'tenənt] .

"	I'm	not	as	complete	a	space	neophyte	as	your	condescending	air	would	indicate	,	Lieutenant	.
"	我是	不是	作为	完全的	一个	空间	新手	作为	你的	居高临下的	空气	会	表明	,	中尉	.

“我可不像你那居高临下的姿态所暗示的那样是个彻头彻尾的太空新手，中尉。”

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [aɪl] [stæk] [maɪ] [speɪs] - [mʌnθs] [ə'genst] [jɔːz] ['eni] [deɪ] .

As	a	matter	of	fact	,	I'll	stack	my	space	-	months	against	yours	any	day	.
作为	一个	事情	的	事实	,	患病的	堆	我的	空间	-	几个月	反对	你的	任何	天	.

事实上，我随时都愿意用我的太空月数和你一较高下。

" ['bɔːrmən] [sed] ['suːðɪŋli] , " [ɪts] [nɒt] [ðæt] , [sɜː(r)] .

"	Bormann	said	soothingly	,	"	It's	not	that	,	sir	.
"	博尔曼	说	舒缓地	,	"	它是	不是	那	,	先生	.

博尔曼轻声说道：“不是那样的，先生。”

[juːv] [dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

You've	just	made	a	mistake	.
你已经	只是	制成	一个	错误	.

你犯了个错误。

[ɪf] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['riːznəbl] ['dɪstəns] , [ðə; ði] [ə'lɑːmz] [wʊd] [biː; bi] ['saʊndɪŋ] [ɒf] [raɪt] [naʊ] .

If	a	ship	was	within	reasonable	distance	,	the	alarms	would	be	sounding	off	right	now	.
如果	一个	船	曾是	之内	合理的	距离	,	这	警报	会	是	听起来	离开	正确的	现在	.

如果附近有船只，警报现在应该已经响起了。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] [ɔːl] , ['aɪðə(r)] .

But	that's	not	all	,	either	.
但	那就是	不是	全部	,	任何一个	.

但这还不是全部。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] ['eni] ['træfɪk] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,

We	have	a	complete	record	of	any	traffic	within	a	considerable	distance	,
我们	有	一个	完全的	记录	的	任何	交通	之内	一个	大量	距离	,

[ænd; ənd] [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] —

and	I	assure	you	that	—
和	我	保证	你	那	—

我们掌握了相当远范围内所有交通流量的完整记录，我可以向你保证——

" ['mɑːkəm] [greɪ] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [left] [hænd] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skriːn] .

"	Markham	Gray	pointed	a	finger	at	the	lower	left	hand	corner	of	the	screen	.
"	马卡姆	灰色的	尖	一个	手指	在	这	降低	左边	手	角落	的	这	屏幕	.

马克姆·格雷指着屏幕左下角。

" [ðen] [wɒt] [ɪz] [ðæt] , [lef'tenənt] ?

"	Then	what	is	that	,	Lieutenant	?
"	然后	什么	是	那	,	中尉	?

"那是什么，中尉？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] [sɑː'kæstɪkli] .

"	he	asked	sarcastically	.
"	他	问	讽刺地	.

他讽刺地问道。

[ðə; ði] [smaɪl] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn] [ðə; ði] [ˌsiː 'əʊ] - ['paɪləts] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd]

The	smile	was	still	on	the	co	-	pilot's	face	as	he	turned	and	followed
这	微笑	曾是	仍然	在	这	合作	-	飞行员的	脸	作为	他	转向	和	随后

[ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['fɪŋgə(r)] .

the	direction	of	the	other's	finger	.
这	方向	的	这	其他的	手指	.

副驾驶脸上依然带着笑容，他转过身，顺着对方手指的方向走去。

[ðə; ði] [smaɪl] ['feɪdɪd] .

The	smile	faded	.
这	微笑	褪色	.

笑容消失了。

" [aɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] - !

"	I'll	be	a	makron	!
"	患病的	是	一个	-	!

"我要成为一名马克隆人！"

" [hiː; hi] [blə:t] .

"	he	blurted	.
"	他	脱口而出	.

他脱口而出。

['spɪnɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːl] , [hiː; hi] ['hʌrid] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] , ['mʌtərɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi]

Spinning	on	his	heel	,	he	hurried	forward	to	the	bridge	,	muttering	as	he
旋转	在	他的	脚跟	,	他	慌忙	向前	到	这	桥	,	喃喃自语	作为	他

[went] .

went	.
去	.

他猛地转身，一边嘟囔着一边快步走向桥边。

[ðə; ði] ['əʊldə] [mæn] [snɔːt] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

The	older	man	snorted	with	satisfaction	.
这	老	男人	哼了一声	和	满意	.

年长的男人满意地哼了一声。

['æktʃuəli] , [hiː; hi] ['ʃudnt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['snæpi] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;

Actually	**,**	**he**	**shouldn't**	**have**	**been**	**so**	**snappy**	**with**	**the**	**young**	**man**	**;**
实际上	,	他	不应该	有	到过	所以	轻快	和	这	年轻的	男人	;

其实，他不应该对那个年轻人那么不耐烦；

[hiː; hi] [heit] [tuː; tə] [əd'mɪt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['kræŋki] [wɪð] [eɪdʒ] .

he	**hated**	**to**	**admit**	**he**	**was**	**growing**	**cranky**	**with**	**age**	**.**
他	憎恨	到	承认	他	曾是	生长	暴躁的	和	年龄	.

他很不愿意承认自己年纪越大脾气越暴躁。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɑːf] [kəm'plitɪd] ['mænjuskrɪpt] [ə'gen] .

He	**took**	**up**	**his**	**half**	**completed**	**manuscript**	**again**	**.**
他	采取	向上	他的	一半	完全的	手稿	再次	.

他重新拿起那份只完成了一半的手稿。

[hiː; hi] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] , [ðəʊ] , [speɪs] [njuː] ,

He	**really**	**should**	**finish**	**this**	**article**	**,**	**though**	**,**	**space**	**knew**	**,**
他	真的	应该	结束	这	文章	,	尽管	,	空间	知道	,

他真的应该把这篇文章写完，太空知道。

[hiː; hi] ['hædnt] [ɪ'nʌf] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] ['pærəgrɑːfs] .

he	**hadn't**	**enough**	**material**	**for**	**more**	**than**	**a**	**few**	**paragraphs**	**.**
他	之前没有	足够的	材料	为了	更多的	比	一个	很少	段落	.

他没有足够的素材来写几段话。

['traɪt(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bærən] ['sætəlaɪt] [ɪf] [id] ['evə(r)] [siːn] [wʌn] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] .

Triton	**was**	**a**	**barren**	**satellite**	**if**	**he'd**	**ever**	**seen**	**one**	**—**	**and**	**he**	**had**	**.**
海神特里同	曾是	一个	荒芜	卫星	如果	他会	曾经	已见	一	—	和	他	有	.

如果他见过真正的卫星，那么海卫一绝对是一颗荒芜的卫星——而他确实见过。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [wen] [ðə; ði] [ʃɪps] ['pʌblɪk]

He	**had**	**almost**	**forgotten**	**the**	**matter**	**ten**	**minutes**	**later**	**when**	**the**	**ship's**	**public**
他	有	几乎	被遗忘的	这	事情	十	分钟	之后	什么时候	这	船的	民众

[ə'dres] ['sɪstəm] [blɜːt] ['laʊdli] .

address	**system**	**blurted**	**loudly**	**.**
地址	系统	脱口而出	高声	.

十分钟后，他几乎已经忘记了这件事，这时船上的公共广播系统突然大声喊了起来。

['bæt(ə)l] ['steɪʃnz] !

BATTLE	**STATIONS**	**!**
战斗	车站	!

战斗岗位！

['bæt(ə)l] ['steɪʃnz] !

BATTLE	**STATIONS**	**!**
战斗	车站	!

战斗岗位！

[ɔːl] [kruː] ['membəz] [tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['steɪʃnz] .

ALL	**CREW**	**MEMBERS**	**TO**	**EMERGENCY**	**STATIONS**	**.**
全部	全体人员	成员	到	紧急情况	车站	.

所有船员前往紧急呼叫站。

[ɔːl] ['pæsndʒər] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kwɔːtəz] .

ALL	**PASSENGERS**	**IMMEDIATELY**	**TO**	**THEIR**	**QUARTERS**	**.**
全部	乘客	立即地	到	他们的	四分之一	.

所有乘客立即返回各自舱房。

['bæt(ə)l] ['steɪʃnz] !

BATTLE	**STATIONS**	**!**
战斗	车站	!

战斗岗位！

['bæt(ə)l] ['steɪʃnz] ?

Battle	**Stations**	**?**
战斗	车站	?

战斗岗位?

['mɑːkəm] [greɪ] [wɒz; wəz] ['veɪgli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['evri] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ['speɪskrɑːft]

Markham	**Gray**	**was**	**vaguely**	**familiar**	**with**	**the**	**fact**	**that**	**every**	**Solar**	**System**	**spacecraft**
马卡姆	灰色的	曾是	依稀	熟悉的	和	这	事实	那	每一个	太阳的	系统	宇宙飞船

[wɒz; wəz] [ˌθɪə'retɪkli] [ə; eɪ]['wɔːkrɑːft][ɪn] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,

was	**theoretically**	**a**	**warcraft**	**in**	**emergency**	**,**
曾是	理论上	一个	魔兽争霸	在	紧急情况	,

马克姆·格雷隐约知道，太阳系中的每一艘宇宙飞船在理论上都可以在紧急情况下变成战舰。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [fæn'tæstɪk] [ðæt] —

but	**it**	**was**	**utterly**	**fantastic**	**that**	**—**
但	它	曾是	完全地	极好的	那	—

但最棒的是——

[hiː; hi] [hiːv] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['grʌntɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['efət] , [ænd; ənd] ,

He	**heaved**	**himself**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**grunting**	**with**	**the**	**effort**	**,**	**and**	**,**
他	喘息	他自己	到	他的	脚	,	哼哼	和	这	努力	,	和	,

他费力地站起身来，发出了一声闷哼，然后

[dɪsri'gɑːd] [ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [kə'mɑːnd] [ðæt] ['pæsndʒər] [prə'siːd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kwɔːtəz] , [meɪd]

disregarding	**the**	**repeated**	**command**	**that**	**passengers**	**proceed**	**to**	**their**	**quarters**	**,**	**made**
不予理会	这	重复	命令	那	乘客	继续	到	他们的	四分之一	,	制成

[hɪz; ɪz] [weɪ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

his	**way**	**forward**	**to**	**the**	**bridge**	**,**
他的	方式	向前	到	这	桥	,

他无视乘客们返回舱房的反复命令，径直走向驾驶台。

[ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði][hɪ'sterɪk(ə)l] [kən'fjuːʒn] [ɪn] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] [kruː] ['membəz] ['hʌrɪɪŋ] [ʌp]

ignoring	**the**	**hysterical**	**confusion**	**in**	**passengers**	**and**	**crew**	**members**	**hurrying**	**up**
忽略	这	歇斯底里的	困惑	在	乘客	和	全体人员	成员	匆忙	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɪps] ['pæsɪdʒweɪz] .

and	**down**	**the**	**ship's**	**passageways**	**.**
和	向下	这	船的	通道	.

忽略乘客和船员在船上通道里慌乱奔跑的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['ɒbviəs] , [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði][kræfts] [hɑːt] , [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ]

It	**was**	**immediately**	**obvious**	**,**	**there**	**at**	**the**	**craft's**	**heart**	**,**	**that**	**this**	**was**	**no**
它	曾是	立即地	明显的	,	那里	在	这	工艺	心	,	那	这	曾是	不

[fɑːs] ,

farce	**,**
闹剧	,

很明显，在这门技艺的核心，这并非一场闹剧。

[æt; ət] [liːst] [nɒt][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [wʌn] .

at	**least**	**not**	**a**	**deliberate**	**one**	**.**
在	至少	不是	一个	商榷	一	.

至少不是故意的。

['kæptɪn] ['rɒdʒə(r)][pəʊst] , ['juːθfl] ['ɒfɪsə(r)][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːv] [lɔːs] ['ændʒələs] ,

Captain	**Roger**	**Post**	**,**	**youthful**	**officer**	**in**	**command**	**of**	**the**	**Neuve**	**Los**	**Angeles**	**,**
队长	罗杰	邮政	,	青春	官	在	命令	的	这	新	洛杉矶	洛杉矶	,

年轻的"新洛杉矶"号舰长罗杰·波斯特上尉

[lef'tenənt] [hæns] ['bɔ:rmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [kru:] ['membəz] [ɒn] [wɒtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [waɪt] -
Lieutenant Hans Bormann and the two crew members on watch were white -
中尉 汉斯 博尔曼 和 这 二 全体人员 成员 在 手表 是 白色的 -
[feɪst] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] ,
faced and shaken ,
面对 和 摇晃 ,

汉斯·博尔曼中尉和两名值班船员脸色苍白，惊魂未定。

['məʊməntrəli] [kən'fju:zd] [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [feɪs] .
momentarily confused in a situation which they had never expected to face .
片刻 使困惑 在 一个 情况 哪个 他们 有 绝不 预期的 到 脸 .

他们一时不知所措，因为他们从未预料到会面临这种情况。

[ðə; ði] [tu:] ['ɒfɪsəz] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] ['vɪʒn] [skri:n] ['wɒtʃɪŋ] , [waɪd] - [aɪd] ,
The two officers stood before the bridge vision screen watching , wide - eyed ,
这 二 警官 站立 前 这 桥 想象 屏幕 观看 , 宽的 - 眼睛 ,

两名警官站在驾驶台的视频屏幕前，睁大眼睛看着。

[ðæt] ['sektə(r)][ɒv; əv] [speɪs] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['ves(ə)l] .
that sector of space containing the other vessel .
那 行业 的 空间 包含 这 其他 血管 .

包含另一艘飞船的那片空间区域。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'lɑ:dʒd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [fəʊld] .
They had enlarged it a hundred - fold .
他们 有 放大 它 一个 百 - 折叠 .

他们把它放大了100倍。

[æt; ət][ðə; ði] ['eldəli] ['dʒɜ:rnəˌlɪsts] ['entrəns] , [ðə; ði]['skɪpə(r)][hæd; həd] [ʃɒt] [ə; eɪ] [kwɪk] ,
At the elderly journalist's entrance , the skipper had shot a quick ,
在 这 老年 记者的 入口 , 这 船长 有 射击 一个 快的 ,

在年迈记者入口处，船长迅速射出了一枪。

['ɪrɪteɪtɪd] [glɑ:ns] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][snæp] ['sʌmθɪŋ] ; [hi:; hi]
irritated glance over his shoulder and had begun to snap something ; he
受刺激 瞥一眼 超过 他的 肩膀 和 有 开始 到 折断 某物 ; 他
[kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] .
cut it off .
切 它 离开 .

他恼怒地回头瞥了一眼，正要开口责备什么，却又打断了他。

[ɪn'sted] , [hi:; hi] [sed] , " [wen] [dɪd][ju:; jʊ][fɜ:st] [saɪt] [ðə; ði]['eɪliən] [ʃɪp] , ['mɪstə(r)] . [greɪ] ? "
Instead , he said , " When did you first sight the alien ship , Mr . Gray ? "
反而 , 他 说 , " 什么时候 做过 你 第一的 视线 这 外星人 船 , 先生 . 灰色的 ? "

他却问道："格雷先生，您第一次看到外星飞船是什么时候？"

" ['eɪliən] ? "
" Alien ? "
" 外星人 ? "

"外星人？"

" [jes] , ['eɪliən] .
" Yes , alien .
" 是的 , 外星人 .

"是的，外星人。"

[wen] [dɪd][ju:; jʊ][fɜ:st] [saɪt] [ˌaɪ 'ti:] ?
When did you first sight it ?
什么时候 做过 你 第一的 视线 它 ?

你第一次看到它是什么时候?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəsli] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['ləʊkeɪt]['aʊə(r)][həʊm] ['plænɪt] .

It	is	obviously	following	us	in	order	to	locate	our	home	planet	.
它	是	明显地	下列的	我们	在	命令	到	定位	我们的	家	行星	.

它显然是在跟踪我们，以便找到我们的母星。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'striːm] ['tenʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kæptɪnz] [vɔɪs] .

"	There	was	extreme	tension	in	the	captain's	voice	.
"	那里	曾是	极端	紧张	在	这	船长的	嗓音	.

船长的声音里充满了紧张。

['mɑːkəm] [greɪ] [felt][kəʊld] ['fɪŋgəz] [treɪs] [ðeə(r)] [wei] [ʌp][hɪz; ɪz] [bæk] .

Markham	Gray	felt	cold	fingers	trace	their	way	up	his	back	.
马卡姆	灰色的	毛毡	寒冷的	手指	痕迹	他们的	方式	向上	他的	后退	.

马克姆·格雷感到冰冷的手指顺着他的背脊向上移动。

" [waɪ] , [waɪ] , [ai][mʌst; məst][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] ['aʊəz] [ə'gəʊ] , ['kæptɪn] .

"	Why	,	why	,	I	must	have	noticed	it	several	hours	ago	,	Captain	.
"	为什么	,	为什么	,	我	必须	有	注意到	它	一些	小时	前	,	队长	.

"为什么，为什么，我几个小时前就应该注意到了，船长。"

[bʌt; bət] . . . [æn; ən]['eɪliən] ! . . .

But	.	.	.	an	alien	!	.	.	.
但	.	.	.	一个	外星人	!	.	.	.

但是……是外星人！

[ai] . . . .

I	.	.	.	.
我	.	.	.	.

我....

" [hiː; hi] [piə] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'lɑːdʒd] [krɑːft][pɒn][ðə; ði] [skriːn] .

"	He	peered	at	the	enlarged	craft	on	the	screen	.
"	他	窥视	在	这	放大	工艺	在	这	屏幕	.

他凝视着屏幕上放大的飞行器。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] , ['kæptɪn] ?

"	Are	you	sure	,	Captain	?
"	是	你	当然	,	队长	?

"船长，你确定吗？"

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [rɪ'mɑːkəbli] [laɪk]['aʊə(r)] [əʊn] .

It	seems	remarkably	like	our	own	.
它	似乎	非常	喜欢	我们的	自己的	.

它看起来和我们自己的非常相似。

[ai] [wʊd] [seɪ] —

I	would	say	—
我	会	说	—

我会说——

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [spʌn] [bæk] [ə'raʊnd] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][ðə; ði] [skriːn] [ə'gen] ,

"	The	captain	had	spun	back	around	to	stare	at	the	screen	again	,
"	这	队长	有	旋转	后退	大约	到	盯	在	这	屏幕	再次	,

船长猛地转过身，再次盯着屏幕看。

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɪm'self][pv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] .

as	though	to	reassure	himself	of	what	he	had	already	seen	.
作为	尽管	到	保证	他自己	的	什么	他	有	已经	已见	.

仿佛是为了再次确认自己已经看到的一切。

" [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] , " [hi:; hi]['greɪtɪd] , ['ɔ:lməʊst][æz; əz] [ðəʊ]
" **There** **are** **no** **other** **ships** **in** **the** **vicinity** **,** " **he** **grated** **,** **almost** **as** **though**
" 那里 是 不 其他 船舶 在 这 附近 , " 他 磨碎的 , 几乎 作为 尽管
[tu:; tə][hɪm'self] .
to **himself** **.**
到 他自己 .

"附近没有其他船只,"他生硬地说，仿佛是在自言自语。

" [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ,
" **Besides** **that** **,** **as** **far** **as** **I** **know** **,** **and** **I** **should** **know** **,**
" 除了 那 , 作为 远的 作为 我 知道 , 和 我 应该 知道 ,

除此之外，据我所知，而且我应该知道，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [ɜ:θ] [krɑ:ft][ðæt] [lʊk] [ɪg'zæktli][laɪk][ðæt] .
there **are** **no** **Earth** **craft** **that** **look** **exactly** **like** **that** **.**
那里 是 不 地球 工艺 那 看 确切地 喜欢 那 .

地球上没有外形完全一样的飞行器。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['straɪkɪŋ][sɪmə'lærətɪz] , [aɪl] [əd'mɪt] , [tu:; tə]['aʊə(r)][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [klɑ:s] [skaʊts] ,
There **are** **striking** **similarities** **,** **I'll** **admit** **,** **to** **our** **St** **.** **Louis** **class** **scouts** **,**
那里 是 引人注目 相似之处 , 患病的 承认 , 到 我们的 英石 . 路易斯 班级 侦察兵 ,

我承认，他们与我们圣路易斯班的球探有惊人的相似之处。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [dʒets] [ɒn][ðə; ði] [praʊ] — [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ðem; ðəm]['aɪðə(r)][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ɔ:(r)]
but **those** **jets** **on** **the** **prow** **—** **there's** **nothing** **like** **them** **either** **in** **existence** **or**
但 那些 喷气式飞机 在 这 船首 — 有 没有什么 喜欢 他们 任何一个 在 存在 或者
[prə'dʒektɪd] .
projected **.**
预计 .

但是，舰首的那些喷气式发动机——无论是现有的还是计划中的，都还没有类似的。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rəʊz][ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] [dɪ'saɪsɪvnəs] , " [lef'tenənt] ['bɔ:rmən] ,
" **His** **voice** **rose** **in** **an** **attempt** **to** **achieve** **decisiveness** **,** " **Lieutenant** **Bormann** **,**
" 他的 嗓音 玫瑰 在 一个 试图 到 达到 果断 , " 中尉 博尔曼 ,
[prɪ'peə(r)][tu:; tə] [ə'tæk] .
prepare **to** **attack** **.**
准备 到 攻击 .

"他提高了音量，试图表明决心：'博尔曼中尉，准备进攻。'

" ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] - [blɛə] .
" **Suddenly** **,** **the** **telviz** **blared** **.**
" 突然 , 这 - 刺耳地 .

"突然，电视机发出刺耳的声音。"

['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [nɜ:v] [lɔ:s] ['ændʒələs] .
Calling **the** **Neuve** **Los** **Angeles** **.**
呼叫 这 新 洛杉矶 洛杉矶 .

呼叫洛杉矶新区。

['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [nɜ:v] [lɔ:s] ['ændʒələs] .
Calling **the** **Neuve** **Los** **Angeles** **.**
呼叫 这 新 洛杉矶 洛杉矶 .

呼叫洛杉矶新区。

[bi:; bi][ˌʌnə'freɪd] .
Be **unafraid** **.**
是 无所畏惧 .

不要害怕。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['hɒstaɪl] .
We **are** **not** **hostile** **.**
我们 是 不是 敌对的 .

我们并不敌对。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['kwaɪət][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ʃɪp] .

There	was	quiet	on	the	bridge	of	the	earth	ship	.
那里	曾是	安静的	在	这	桥	的	这	地球	船	.

地球飞船的舰桥上一片寂静。

['skriːmɪŋ] ['kwaɪət] .

Screaming	quiet	.
尖叫	安静的	.

寂静得可怕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['siːmɪŋli] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

It	was	seemingly	hours	before	they	had	recovered	even	to	the	point	of
它	曾是	似乎	小时	前	他们	有	恢复	甚至	到	这	观点	的

['steərɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

staring	at	one	another	.
凝视	在	一	其他	.

他们似乎过了好几个小时才恢复过来，甚至才能够互相凝视。

[hæns] ['bɔːrmən] [gɑːspt] ['faɪnəli] , [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] , " [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['pɒsəbli] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm]

Hans	Bormann	gasped	finally	,	unbelievingly	,	"	How	could	they	possibly	know	the	name
汉斯	博尔曼	倒吸一口气	最后	,	难以置信	,	"	如何	可以	他们	可能	知道	这	姓名

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃɪp] ?

of	our	ship	?
的	我们的	船	?

汉斯·博尔曼终于倒吸一口凉气，难以置信地说道："他们怎么可能知道我们船的名字呢？"

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['pɒsəbli] [nəʊ] [ðə; ði]['æmər] - ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ?

How	could	they	possibly	know	the	Amer	-	English	language	?
如何	可以	他们	可能	知道	这	美国	-	英语	语言	?

他们怎么可能懂美式英语?

" [ðə; ði] ['kæptɪnz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd]['frəʊz(ə)n] .

"	The	captain's	face	was	white	and	frozen	.
"	这	船长的	脸	曾是	白色的	和	冷冻	.

船长的脸色苍白僵硬。

[hiː; hi] [sed] , [səʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " [ðæts] [nɒt] [ɔːl] .

He	said	,	so	quietly	that	they	could	hardly	make	it	out	,	"	That's	not	all	.
他	说	,	所以	悄悄	那	他们	可以	几乎	制作	它	出去	,	"	那就是	不是	全部	.

他轻声说道，声音小到他们几乎听不清："这还不是全部。"

['aʊə(r)] [ə'lɑːmz] [stɪl] ['hævnt] [biːn] [tʌtʃt] [ɒf] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['ɛstəˌmeɪtərz] [ɑːrnt] ['fʌŋkʃənɪŋ] ;

Our	alarms	still	haven't	been	touched	off	,	and	our	estimators	aren't	functioning	;
我们的	警报	仍然	还没有	到过	感动	离开	,	和	我们的	估算器	不是	功能	;

我们的警报系统尚未启动，估算器也无法正常工作;

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɑːdʒ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɔː(r)] [haʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

we	don't	know	how	large	they	are	nor	how	far	away	.
我们	不	知道	如何	大的	他们	是	也不	如何	远的	离开	.

我们不知道它们有多大，也不知道它们离我们有多远。

[ɪts] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] — . ['sʌmhaʊ] [ðev] [kəm'pliːtli] [dɪs'rʌptɪd] ['aʊə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts] .

It's	unheard	of	—	.	Somehow	they've	completely	disrupted	our	instruments	.
它是	闻所未闻	的	—	.	不知何故	他们有	完全地	中断	我们的	仪器	.

这简直闻所未闻——他们竟然彻底破坏了我们的仪器。

" ['mɑːkəm] [greɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ævərɪdʒ] ['ɪntrəst] ,

"	Markham	Gray	followed	the	matter	with	more	than	average	interest	,
"	马卡姆	灰色的	随后	这	事情	和	更多的	比	平均的	兴趣	,

"Markham Gray 对此事表现出了远超常人的关注，"

['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [nju:] ['ælbəkɜ:ki] ['speɪsˌpɔ:t] .

after	their	arrival	at	the	New	Albuquerque	spaceport	.
后	他们的	到达	在	这	新的	阿尔伯克基	太空港	.

他们抵达新阿尔伯克基航天港之后。

[nɒt] [ðæt] ['ævərɪdʒ] ['ɪntrəst] ['wʌznt] [haɪ] .

Not	that	average	interest	wasn't	high	.
不是	那	平均的	兴趣	不是	高的	.

并非说平均利率不高。

['faɪnəli] [mæn][hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] .

Finally	man	had	come	in	contact	with	another	intelligence	.
最后	男人	有	来	在	接触	和	其他	智力	.

人类最终与另一种智慧生命接触了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['dredɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , ['fɪrɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)] ['dekeɪdz] ; [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪə(r)]

He	had	been	dreading	it	,	fearing	it	,	for	decades	;	now	it	was	here
他	有	到过	恐惧	它	,	害怕	它	,	为了	几十年	;	现在	它	曾是	这里

.

:

.

几十年来，他一直害怕、恐惧着这一天的到来；现在，它真的来了。

[ə'nʌðə(r)] [laɪf] [fɔ:m] [hæd; həd] ['kɔŋkə] [speɪs] , [ænd; ənd] , ['si:mɪŋli] , [hæd; həd] [ɪ'kwɪpmənt] , [ɪn]

Another	life	form	had	conquered	space	,	and	,	seemingly	,	had	equipment	,	in
其他	生活	形式	有	征服	空间	,	和	,	似乎	,	有	设备	,	在

[sʌm; səm] [rɪ'spekts] [æt; ət] [li:st] ,

some	respects	at	least	,
一些	尊重	在	至少	,

另一种生命形式征服了太空，而且似乎至少在某些方面拥有相应的装备。

[su:'pɪəriə(r)][tu:; tə]['hju:'mænɪtiz] .

superior	to	humanity's	.
优越的	到	人类的	.

优于人类。

[ðə; ði] [kɔ:t] ['mɑ:ʃ(ə)l][ɒv; əv] ['kæptɪn] ['rɒdʒə(r)][pəʊst][hæd; həd] [bi:n] [ʃɔ:t] [ænd; ənd] ['mɜ:sɪləs] .

The	court	martial	of	Captain	Roger	Post	had	been	short	and	merciless	.
这	法庭	武术	的	队长	罗杰	邮政	有	到过	短的	和	无情	.

对罗杰·波斯特上尉的军事法庭审判短暂而残酷。

[fri:] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði]['traɪəl][hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] - ['sɪstəmz] ,

Free	access	to	the	trial	had	been	given	to	the	press	and	telviz	systems	,
自由的	使用权	到	这	审判	有	到过	给定	到	这	按	和	-	系统	,

新闻媒体和电视系统可以免费旁听庭审。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nju:zkɑ:st] [hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] ,

and	the	newscasts	had	carried	it	in	its	entirety	,
和	这	新闻播报	有	携带	它	在	它是	整体	,

新闻节目完整地报道了此事。

['pɑ:ʃəli] [tu:; tə] [stres] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

partially	to	stress	to	the	public	mind	the	importance	of	the	situation	,
部分	到	压力	到	这	民众	头脑	这	重要性	的	这	情况	,

部分原因是为了向公众强调这一局势的重要性，

[ænd; ənd] ['pɑ:ʃəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [tu:; tə]['ʌðə(r)]['speismæn, -mən] .

and	partially	as	a	warning	to	other	spacemen	.
和	部分	作为	一个	警告	到	其他	太空人	.

部分原因也是为了给其他宇航员敲响警钟。

[pəʊst][hæd; həd] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [reɪzd] [ˈdeɪɪs][əˈpɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsiːtɪd] -

Post	had	stood	before	the	raised	dais	upon	which	were	seated	SupSpaceCom
邮政	有	站立	前	这	提高	台	之上	哪个	是	坐着	-

[mɪˈʃɛl] [ænd; ənd][fɔː(r)][ˈʌðə(r)] [haɪ] - [ˈræŋkɪŋ] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [riːd] — [ˈfeɪljə(r)]

Michell	and	four	other	high	-	ranking	officers	and	heard	the	charge	read	—	failure
米歇尔	和	四	其他	高的	-	排行	警官	和	听到	这	收费	读	—	失败

[tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði][ˈeɪliən][krɑːft] ,

to	attack	the	alien	craft	,
到	攻击	这	外星人	工艺	,

波斯特站在高台上，台上坐着太空司令米歇尔和其他四名高级军官，他听到了宣读的指控——未能攻击外星飞船。

[dɪˈstrɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

destroy	it	,
破坏	它	,

摧毁它，

[ænd; ənd] [ðʌs] [prɪˈvent] [ðə; ði][ˈeɪliənz] — [weəˈevə(r)] [ðeɪ] [mait] [biː; bi][frɒm; frəm] — [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə]

and	thus	prevent	the	aliens	—	wherever	they	might	be	from	—	returning	to
和	因此	防止	这	外星人	—	无论	他们	可能	是	从	—	返回	到

[ðeə(r)] [əʊn] [wɜːld] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈgæləksi] .

their	own	world	and	reporting	the	presence	of	man	in	the	galaxy	.
他们的	自己的	世界	和	报道	这	在场	的	男人	在	这	星系	.

从而阻止外星人——无论他们来自哪里——返回自己的世界并报告银河系中人类的存在。

[ˈmɑːkəm] [greɪ] , [laɪk] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)z] ,

Markham	Gray	,	like	thousands	of	others	,
马卡姆	灰色的	,	喜欢	数千	的	其他的	,

马克姆·格雷，和成千上万其他人一样，

[hæd; həd][sæt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] [səˈbɜːbən]

had	sat	on	the	edge	of	his	chair	in	the	living	room	of	his	small	suburban
有	卫星	在	这	边缘	的	他的	椅子	在	这	活的	房间	的	他的	小的	郊区

[həʊm] ,

home	,
家	,

他坐在郊区小房子客厅的椅子边上，

[ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][ˈtraɪəl] [ˈkləʊsli] [ɒn][hɪz; ɪz] - .

and	followed	the	trial	closely	on	his	telviz	.
和	随后	这	审判	密切	在	他的	-	.

他通过电视密切关注着审判过程。

- [mɪˈʃɛl] [hæd; həd] [biːn] [blʌnt] [ænd; ənd] [ˈruːθləs] .

SupSpaceCom	Michell	had	been	blunt	and	ruthless	.
-	米歇尔	有	到过	钝	和	无情	.

太空司令部司令米歇尔说话直率而冷酷无情。

[hiː; hi][hæd; həd] [ræpt] [aʊt] , [ˈbaɪtɪŋli] , " [ˈrɒdʒə(r)][pəʊst] , [æz; əz] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːv] [lɔːs]

He	had	rapped	out	,	bitingly	,	"	Roger	Post	,	as	captain	of	the	Neuve	Los
他	有	说唱	出去	,	尖刻地	,	"	罗杰	邮政	,	作为	队长	的	这	新	洛杉矶

[ˈændʒələs] ,

Angeles	,
洛杉矶	,

他尖刻地唱道："罗杰·波斯特，作为新洛杉矶队的队长，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt][ˈaɪðə(r)] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][ˈeɪliən][krɑːft] , [ɔː(r)] ,

why	did	you	not	either	destroy	the	alien	craft	,	or	,
为什么	做过	你	不是	任何一个	破坏	这	外星人	工艺	,	或者	,

为什么你既没有摧毁外星飞船，也没有……

[ɪf] [juː; jʊ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] , [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [blɑːst] [ɒf] ['ɪntuː] [speɪs]

if	you	felt	it	too	strong	for	your	ship	,	why	did	you	not	blast	off	into	space
如果	你	毛毡	它	也	强的	为了	你的	船	,	为什么	做过	你	不是	爆炸	离开	进入	空间

,

,

,

如果你觉得能量太强，飞船无法承受，为什么不直接飞向太空呢?

['lɔːɹɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ['plænɪt] ?

luring	it	away	from	your	home	planet	?
诱饵	它	离开	从	你的	家	行星	?

把它从你的母星引开?

" [pəʊst] [sed] ['hezɪtəntli] , " [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] , [sɜː(r)] .

"	Post	said	hesitantly	,	"	I	didn't	think	it	necessary	,	sir	.
"	邮政	说	犹豫地	,	"	我	没有	思考	它	必要的	,	先生	.

波斯特犹豫地说："先生，我认为没有必要。"

[hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [wɒz; wəz] — [wel] , [ɒv; əv] [piːs] .

His	attitude	was	—	well	,	of	peace	.
他的	态度	曾是	—	出色地	,	的	和平	.

他的态度是——嗯，和平的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ʃɪps] [ðæt] [hæd; həd] [met] [baɪ] [tʃɑːns] [ænd; ənd]

It	was	as	if	we	were	two	ships	that	had	met	by	chance	and
它	曾是	作为	如果	我们	是	二	船舶	那	有	遇见	经过	机会	和

[dip] [ðeə(r)] [flægz] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['mænə(r)] [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['dɪfrənt] [destɪ'neɪʃnz]

dipped	their	flags	in	the	old	manner	and	passed	on	to	their	different	destinations
浸入	他们的	旗帜	在	这	老的	方式	和	通过了	在	到	他们的	不同的	目的地

.

:

.

就好像我们是两艘偶然相遇的船，按照古老的方式降下旗帜，然后驶向各自的目的地。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] - [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

They	even	were	able	to	telviz	us	a	message	.
他们	甚至	是	有能力的	到	-	我们	一个	信息	.

他们甚至还能通过电视向我们发送信息。

" [ðə; ði] - [snæpt] , " [ðæt] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [tə'lepəθi] .

"	The	SupSpaceCom	snapped	,	"	That	was	undoubtedly	a	case	of	telepathy	.
"	这	-	啪啪	,	"	那	曾是	无疑	一个	案件	的	心灵感应	.

"太空司令部司令厉声说道：'那无疑是一起心灵感应事件。'

[ðə; ði] ['eɪliən] [ɪz] [ɪ'kwɪpt] [ɪn] [sʌm; səm] ['mænə(r)] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [θɔːts] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hjuːmən] [breɪn] .

The	alien	is	equipped	in	some	manner	to	impose	thoughts	upon	the	human	brain	.
这	外星人	是	配备	在	一些	方式	到	强加	想法	之上	这	人类	脑	.

这种外星人似乎具备某种能力，可以将思想强加于人脑。

[juː; jʊ] [θɔːt] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [juːst] ; ['æktʃuəli] [ðə; ði] ['eɪliən] ['wʌznt] ['spiːkɪŋ] ['æmər] - ['ɪŋglɪʃ]

You	thought	the	telviz	was	used	;	actually	the	alien	wasn't	speaking	Amer	-	English
你	想法	这	-	曾是	用过的	;	实际上	这	外星人	不是	请讲	美国	-	英语

,

,

,

你以为电视机被使用了；实际上，外星人说的并不是美式英语。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['fɔːsɪŋ] [θɔːts] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [maɪndz] .

he	was	simply	forcing	thoughts	into	your	minds	.
他	曾是	简单地	强制	想法	进入	你的	思想	.

他只是在强迫你接受某些想法。

" ['mɑːkəm] [greɪ] , ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][set] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]
" **Markham** **Gray** **,** **watching** **and** **listening** **to** **this** **over** **his** **set** **,** **shook** **his** **head**
" 马卡姆 灰色的 , 观看 和 聆听 到 这 超过 他的 放 , 摇晃 他的 头
[ɪn] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] .
in **dissatisfaction** **.**
在 不满 .

"马克汉姆·格雷一边看着这一切，一边听着，不满地摇了摇头。

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [ðə; ði] ['mɪlətri] [maɪnd][wɒz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] [ʌnrɪ'septɪv] .
As **always** **,** **the** **military** **mind** **was** **dull** **and** **unreceptive** **.**
作为 总是 , 这 军队 头脑 曾是 乏味的 和 不接受 .

一如既往，军人的思维迟钝且难以接受新事物。

[ðə; ði] [rɪ'dɪkjələsnəs] [ɒv; əv] [ɪk'spektɪŋ] [pəʊst][tuː; tə][blɑːst] [ɒf] ['ɪntuː] [speɪs] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]
The **ridiculousness** **of** **expecting** **Post** **to** **blast** **off** **into** **space** **in** **an** **attempt** **to**
这 荒谬 的 期待 邮政 到 爆炸 离开 进入 空间 在 一个 试图 到
[fuːl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][krɑːft][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] ['plænɪt][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] .
fool **the** **other** **craft** **in** **regard** **to** **his** **home** **planet** **was** **obvious** **.**
傻子 这 其他 工艺 在 看待 到 他的 家 行星 曾是 明显的 .

指望 Post 飞向太空，试图欺骗其他飞船，使其误以为他来自自己的星球，这种想法的荒谬性显而易见。

[ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ;
The **whole** **affair** **had** **taken** **place** **within** **the** **solar** **system** **;**
这 所有的 事务 有 已采取 地方 之内 这 太阳的 系统 ;

整件事都发生在太阳系内;

['ɒbviəsli] [ðə; ði]['eɪliən] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][soʊlz][naɪn]['meɪdʒə(r)] ['plænɪts] [wɒz; wəz]
obviously **the** **alien** **would** **know** **that** **one** **of** **Sol's** **nine** **major** **planets** **was**
明显地 这 外星人 会 知道 那 一 的 太阳的 九 主要的 行星 曾是
[ˌmæn'kaɪndz] [həʊm] .
mankind's **home** **.**
人类的 家 .

显然，外星人会知道太阳系九大行星之一是人类的家园。

['faɪndɪŋ] [aʊt] [wɪtʃ] [wʌn] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ][dʒɒb] .
Finding **out** **which** **one** **wouldn't** **be** **too** **difficult** **a** **job** **.**
寻找 出去 哪个 一 不会 是 也 难的 一个 工作 .

找出哪一个应该不难。

['rɒdʒə(r)][pəʊst][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['hezɪtəntli] , " [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ðə; ði]['eɪliən][krɑːft]
Roger **Post** **was** **saying** **hesitantly** **,** **"** **Then** **it** **is** **assumed** **that** **the** **alien** **craft**
罗杰 邮政 曾是 说 犹豫地 , " 然后 它 是 假定 那 这 外星人 工艺
['wʌznt] ['frendli] ?
wasn't **friendly** **?**
不是 友好的 ?

罗杰·波斯特犹豫地说："那么可以推断，外星飞船不是友好的吗？"

" - [mɪ'ʃɛl] ['ɪndəˌkeɪtɪd][hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] [wɪð] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [flɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
" **SupSpaceCom** **Michell** **indicated** **his** **disgust** **with** **an** **impatient** **flick** **of** **his** **hand** **.**
" - 米歇尔 表明的 他的 厌恶 和 一个 不耐烦 轻弹 的 他的 手 .

"太空司令米歇尔不耐烦地挥了挥手，表示他的厌恶。"

" ['eni] ['eɪliən][ɪz][ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] ['enəmi] , [pəʊst] ; [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌelɪ'mentri] .
" **Any** **alien** **is** **a** **potential** **enemy** **,** **Post** **;** **that** **should** **be** **elementary** **.**
" 任何 外星人 是 一个 潜在的 敌人 , 邮政 ; 那 应该 是 初级 .

"任何外星人都是潜在的敌人，波斯特；这应该是基本常识。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] ['enəmi] [ɪz][æn; ən] ['enəmi] [ɪn][fækt] .
And **a** **potential** **enemy** **is** **an** **enemy** **in** **fact** **.**
和 一个 潜在的 敌人 是 一个 敌人 在 事实 .

潜在的敌人实际上就是敌人。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ði:z] ['eɪliənz] [mait] [si:m] ['eɪmiəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tə'deɪ] ,
Even **though** **these** **aliens** **might** **seem** **amiable** **enough** **today** **,**
甚至 尽管 这些 外星人 可能 似乎 可亲 足够的 今天 ,

即使这些外星人今天看起来可能相当友善，

[haʊ] [du:; də][wi:; wi] [nəʊ] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] — ['pɒsəbli] [ɪn][ðə; ði][fɑ:(r)]['fju:tʃə(r)] ?
how **do** **we** **know** **they** **will** **be** **in** **the** **future** **—** **possibly** **in** **the** **far** **future** **?**
如何 做 我们 知道 他们 将要 是 在 这 未来 — 可能 在 这 远的 未来 ?

我们怎么知道他们将来会怎样——甚至是在遥远的未来?

[ðeə(r)] [kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] ['frendʃɪp] [wɪð] ['eɪliənz] .
There **can** **be** **no** **friendship** **with** **aliens** **.**
那里 能 是 不 友谊 和 外星人 .

不可能与外星人建立友谊。

[wi:; wi][kænt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][hæv; həv] ['neɪbəz] ; [wi:; wi][kænt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'sɜ:rkld] [baɪ]
We **can't** **afford** **to** **have** **neighbors** **;** **we** **can't** **afford** **to** **be** **encircled** **by**
我们 不能 买得起 到 有 邻居 ; 我们 不能 买得起 到 是 包围 经过
['enəmɪz] . "
enemies **.** **"**
敌人 . "

我们不能有邻居；我们不能被敌人包围。

" [nɔ:(r)]['i:v(ə)n] [frendz] ?
" **Nor** **even** **friends** **?**
" 也不 甚至 朋友们 ?

连朋友都没有?

" ['kæptɪn] [pəʊst][hæd; həd] [ɑ:skt] ['sɒftli] .
" **Captain** **Post** **had** **asked** **softly** **.**
" 队长 邮政 有 问 轻轻 .

"波斯特上尉轻声问道。"

[mɪ'ʃɛl] [glɛə] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sə'bɔ:dɪnət] .
Michell **glared** **at** **his** **subordinate** **.**
米歇尔 怒目而视 在 他的 下属 .

米歇尔怒视着他的下属。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'maʊnts] [tu:; tə] , ['kæptɪn] ;
" **That** **is** **what** **it** **amounts** **to** **,** **Captain** **;**
" 那 是 什么 它 金额 到 , 队长 ;

"这就是问题的关键所在，船长;

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][rɪ'membə(r)][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
and **the** **thing** **to** **remember** **is** **that** **they** **feel** **the** **same** **way** **.**
和 这 事物 到 记住 是 那 他们 感觉 这 相同的 方式 .

需要记住的是，他们的感受也是一样的。

[ðeɪ] [mʌst; məst] !
They **must** **!**
他们 必须 !

他们必须这样做!

[ðeɪ] [mʌst; məst] [si:k] [ju: 'es][aʊt][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ju: 'es] [kəm'pli:tli] [ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]
They **must** **seek** **us** **out** **and** **destroy** **us** **completely** **and** **as** **quickly** **as**
他们 必须 寻找 我们 出去 和 破坏 我们 完全地 和 作为 迅速地 作为
['pɒsəb(ə)l] .
possible **.**
可能的 .

他们必须找到我们，并尽快将我们彻底消灭。

[baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['pɑːʃəli] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['neglɪdʒəns] , [ðev]
By **the** **appearance** **of** **things** **,** **and** **partially** **through** **your** **negligence** **,** **they've**
经过 这 外貌 的 事物 , 和 部分 通过 你的 疏忽 , 他们有
['prɒbəbli] [wʌn] [ðə; ði][fɜːst] [raʊnd] .
probably **won** **the** **first** **round** **.**
大概 韩元 这 第一的 圆形的 .

从表面上看，也部分由于你的疏忽，他们可能已经赢得了第一轮。

[ðeɪ] [nəʊ] ['aʊə(r)] [ləʊ'keɪʃn] ; [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ðeəz] .
They **know** **our** **location** **;** **we** **don't** **know** **theirs** **.**
他们 知道 我们的 地点 ; 我们 不 知道 他们的 .

他们知道我们的位置；我们不知道他们的位置。

" [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] [speɪs] ['fɔːsɪz] [drɒpt] [ðæt] [pɔɪnt] .
" **The** **supreme** **commander** **of** **Earth's** **space** **forces** **dropped** **that** **point** **.**
" 这 最高 指挥官 的 地球的 空间 力量 掉落 那 观点 .

"地球太空部队最高指挥官放弃了这一点。"

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [bæk] [ə'gen] .
" **Let** **us** **go** **back** **again** **.**
" 让 我们 去 后退 再次 .

我们再回去一次吧。

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['mesɪdʒ] — [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [wɒt] [wɒz; wəz]
When **you** **received** **this** **telepathic** **message** **—** **or** **whatever** **it** **was** **—** **what** **was**
什么时候 你 已收到 这 心灵感应 信息 — 或者 任何 它 曾是 — 什么 曾是
[jɔː(r); jə(r)] [riˈækʃn] ?
your **reaction** **?**
你的 反应 ?

当你收到这条心灵感应信息——或者不管它是什么——你的反应是什么?

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['frendli] , [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] , [ɔː(r)] [wɒt] ?
Did **it** **seem** **friendly** **,** **domineering** **,** **or** **what** **?**
做过 它 似乎 友好的 , 盛气凌人 , 或者 什么 ?

它看起来友善、霸道，还是怎样的?

" ['rɒdʒə(r)][pəʊst] [stʊd] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" **Roger** **Post** **stood** **silent** **for** **a** **moment** **.**
" 罗杰 邮政 站立 沉默的 为了 一个 片刻 .

罗杰·波斯特沉默了一会儿。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [sɜː(r)] , [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] - , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
Finally **he** **answered** **,** **"** **Sir** **,** **I** **still** **think** **it** **was** **the** **telviz** **,** **rather** **than** **a**
最后 他 回答 , " 先生 , 我 仍然 思考 它 曾是 这 - , 相当 比 一个
[ˌtelɪ'pæθɪk] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,
telepathic **communication** **,**
心灵感应 沟通 ,

最后他回答说："先生，我仍然认为那是电视信号，而不是心灵感应。"

[bʌt; bət][ðə; ði] . . . [ðə; ði][təʊn][ɒv; əv] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]
but **the** **.** **.** **.** **the** **tone** **of** **voice** **seemed** **to** **give** **me** **the** **impression** **of**
但 这 . . . 这 语气 的 嗓音 似乎 到 给 我 这 印象 的
['pɪtiɪŋ] . "
pitying **.** **"**
怜悯 . "

但是……他的语气似乎让我觉得他很怜悯。

" ['pɪtiɪŋ] !
" **Pitying** **!**
" 怜悯 !

可怜！

" [mɪ'ʃɛl] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .
" **Michell** **ejaculated** .
" 米歇尔 射精 .

米歇尔射精了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['nɜːvəs] [bʌt; bət] [dɪ'tɜːmɪnd] .
The **captain** **was** **nervous** **but** **determined** .
这 队长 曾是 紧张的 但 决定 .

船长虽然紧张，但意志坚定。

" [jes] , [sɜː(r)] .
" **Yes** , **sir** .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ai][hæd; həd][ðə; ði][dɪ'stɪŋkt] ['fiːlɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['biːɪŋ] [ðæt] [sent][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]
I **had** **the** **distinct** **feeling** **that** **the** **being** **that** **sent** **the** **message** **felt** **sorry** **for**
我 有 这 清楚的 感觉 那 这 存在 那 发送 这 信息 毛毡 对不起 为了
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

我强烈地感觉到，发送信息的那个人对我们感到同情。

" [ðə; ði] - [feɪs] [hæd; həd] [gɒn] [red] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" **The** **SupSpaceCom's** **face** **had** **gone** **red** **with** **indignation** .
" 这 - 脸 有 已消失 红色的 和 愤慨 .

“太空司令的脸涨得通红，气愤不已。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliənz][wɒz; wəz] ['saɪtɪd] .
It **was** **three** **years** **before** **another** **of** **the** **aliens** **was** **sighted** .
它 曾是 三 年 前 其他 的 这 外星人 曾是 目击者 .

三年后，才再次有人目击到外星人。

[θriː] ['hʌrid] , ['kraʊdɪd] ,
Three **hurried** , **crowded** ,
三 慌忙 , 挤 ,

三个匆匆忙忙、拥挤不堪的

[hə'ræst; 'hærəst] [j'iəz] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəmz] [rɪ'sɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'vəʊtɪd]
harassed **years** **during** **which** **all** **the** **Solar** **System's** **resources** **were** **devoted**
骚扰 年 期间 哪个 全部 这 太阳的 系统的 资源 是 奉献
[tuː; tə] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːmɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [speɪs] [fliːt] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [speɪs] [dɪ'fɛnsɪz] .
to **building** **and** **arming** **a** **huge** **space** **fleet** **and** **rushing** **space** **defenses** .
到 建筑 和 武装 一个 巨大的 空间 舰队 和 匆忙 空间 防御 .

那些年，太阳系的所有资源都用于建造和武装一支庞大的太空舰队，并匆忙建立太空防御系统，这令太阳系陷入了困境。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l][wˈɔːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [peɪld] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɔːl] [aʊt]
The **total** **wars** **of** **the** **Twentieth** **Century** **paled** **in** **comparison** **to** **the** **all** **out**
这 全部的 战争 的 这 第二十 世纪 苍白 在 比较 到 这 全部 出去
['efəts] [meɪd] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kɒnflɪkt] .
efforts **made** **to** **prepare** **for** **this** **conflict** .
努力 制成 到 准备 为了 这 冲突 .

与为这场冲突所做的全面准备相比，二十世纪的总体战都显得黯然失色。

[ðə; ði]['sekənd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliən] [ʃɪp] [wɒz; wəz]['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] .
The **second** **view** **of** **the** **alien** **ship** **was** **similar** **to** **the** **first** .
这 第二 看法 的 这 外星人 船 曾是 相似的 到 这 第一的 .

第二个外星飞船的景象与第一个相似。

[ðɪs] , [taɪm] [ðə; ði] ['pɛndəltən] ,
This , time the Pendleton ,
这 , 时间 这 彭德尔顿 ,

这一次，彭德尔顿

[ə; eɪ][fɔ:(r)] - [mæn] [skaʊt] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['vi:nəs] [beɪs] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][pə'trəʊl][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]
a four - man scout returning to the Venus base after a patrol in the direction
一个 四 - 男人 侦察 返回 到 这 金星 根据 后 一个 巡逻 在 这 方向
[ɒv; əv]['sɪriəs] ,
of Sirius ,
的 天狼星 ,

一支由四名侦察兵组成的队伍在向天狼星方向巡逻后返回金星基地。

[held][ðə; ði][ɪn'tru:də(r)][ɪn][ɪts]['vju:ə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [faɪv] ['mɪnɪts] .
held the intruder in its viewer for a full five minutes .
握住 这 入侵者 在 它是 观看者 为了 一个 满的 五 分钟 .

观察镜将入侵者锁定了整整五分钟。

[wʌns] [ə'gen] , [nəʊ] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv][ɪts] ['dɪstəns] [nɔ:(r)][saɪz][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] .
Once again , no estimation of its distance nor size could be made .
一次 再次 , 不 估算 的 它是 距离 也不 尺寸 可以 是 制成 .

同样，我们无法估算它的距离和大小。

[ɔ:l]['ɪnstrʊm(ə)nts] [pɜ:'teɪnɪŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [dɪ'tekʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə][feɪl][tu:; tə]['fʌŋkʃ(ə)n] ['prɒpəli] .
All instruments pertaining to such detection seemed to fail to function properly .
全部 仪器 相关的 到 这样的 检测 似乎 到 失败 到 功能 适当地 .

所有与此类检测相关的仪器似乎都无法正常工作。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['eɪliən][hæd; həd][sent][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] — ['si:mɪŋli] , [æt; ət] [li:st] , [baɪ] - .
And again the alien had sent a message — seemingly , at least , by telviz .
和 再次 这 外星人 有 发送 一个 信息 — 似乎 , 在 至少 , 经过 - .

外星人又一次发出了信息——至少表面上是通过电视。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ]['deɪndʒə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] , [mæn'kaɪnd] .
We are no danger to you , mankind .
我们 是 不 危险 到 你 , 人类 .

我们对你们人类没有威胁。

[si:k] [jɔ:(r); jə(r)] ['destəni] [ɪn] [pi:s] .
Seek your destiny in peace .
寻找 你的 命运 在 和平 .

心平气和地追寻你的命运。

[jɔ:(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ɑ:(r); ə(r)][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
Your troubles are from within .
你的 麻烦 是 从 之内 .

你的问题源于自身。

[ðə; ði] ['pɛndəltən] [wʊd] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][streɪndʒ][krɑ:ft] ,
The Pendleton would have attempted to follow the strange craft ,
这 彭德尔顿 会 有 尝试过 到 跟随 这 奇怪的 工艺 ,

彭德尔顿号本会尝试追踪这艘奇怪的飞行器。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)]['fju:əl][tæŋks][wɜ:(r); wə(r)] ['nɪəli] [draɪ][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [prə'si:d] [tu:; tə]
but her fuel tanks were nearly dry and she had to proceed to
但 她 燃料 坦克 是 几乎 干燥 和 她 有 到 继续 到
['vi:nəs] .
Venus .
金星 .

但是她的燃料箱几乎空了，她不得不前往金星。

[hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪnz] [rɪ'pɔːt] [meɪd] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .

Her	captain's	report	made	a	sensation	.
她	船长的	报告	制成	一个	感觉	.

她的船长报告引起了轰动。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːkəm] [greɪ] .

In	a	way	,	the	whole	business	had	been	a	good	thing	for	Markham	Gray	.
在	一个	方式	,	这	所有的	商业	有	到过	一个	好的	事物	为了	马卡姆	灰色的	.

从某种意义上说，这件事对马克姆·格雷来说是一件好事。

[æz; əz][ə; eɪ] [friː] ['lɑːnsɪŋ] ['dʒɜːnəlɪst] , [ɪd] [hæd; həd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] .

As	a	free	lancing	journalist	,	he'd	had	a	considerable	advantage	.
作为	一个	自由的	刺伤	记者	,	他会	有	一个	大量	优势	.

作为一名自由撰稿人，他拥有相当大的优势。

[fɜːst] , [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'fɔːmd] [ɒn] [speɪs] ['træv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

First	,	he	was	more	than	usually	informed	on	space	travel	and	the
第一的	,	他	曾是	更多的	比	通常	知情的	在	空间	旅行	和	这

['prɔːbləmz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

problems	relating	to	it	,
问题	相关	到	它	,

首先，他对太空旅行及其相关问题比一般人了解得多。

['sekənd] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt][æt; ət] — [ɪn][fækt] , [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] — [ðə; ði][fɜːst]

second	,	he	had	been	present	at	—	in	fact	,	had	made	himself	—	the	first
第二	,	他	有	到过	展示	在	—	在	事实	,	有	制成	他自己	—	这	第一的

['saɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliənz] .

sighting	of	the	aliens	.
目击	的	这	外星人	.

其次，他亲身经历了——事实上，是他亲手促成了——外星人的首次出现。

[hɪz; ɪz]['ɑːtɪk(ə)lz][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kən'tɪnjuəs] [dɪ'mɑːnd][ɪn][bəuθ] ['mægəziːnz] [ænd; ənd]['njuːzpeɪpə(r)]

His	articles	were	in	continuous	demand	in	both	magazines	and	newspaper
他的	文章	是	在	连续的	要求	在	两个都	杂志	和	报纸

['sʌplɪmənts] ;

supplements	;
补充剂	;

他的文章在杂志和报纸增刊上一直很受欢迎；

['editəz] ['klæmə] [fɔː(r); fə(r)] [ə'dɪʃən(ə)l] [mə'tɪərɪəl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['vɒʊkoʊ] - [taɪpə(r)] .

editors	clamored	for	additional	material	from	his	voco	-	typer	.
编辑	喧闹	为了	额外的	材料	从	他的	voco	-	打字员	.

编辑们强烈要求他提供更多语音输入素材。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kɒpi] — [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə'lɑːmɪst] [ɪ'nʌf] ,

There	was	but	one	complaint	against	his	copy	—	it	wasn't	alarmist	enough	,
那里	曾是	但	一	抱怨	反对	他的	复制	—	它	不是	危言耸听者	足够的	,

[sen'seɪʃən(ə)l] [ɪ'nʌf] .

sensational	enough	.
轰动一时	足够的	.

对他的文稿只有一个不满之处——它不够耸人听闻，不够耸人听闻。

[hjuː'mænəti][hæd; həd] [biːn] [wɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][hɪ'stɪəriə] , [æn; ən][ɪ'məʊʃən(ə)l][bɪndʒ] ,

Humanity	had	been	whipped	into	a	state	of	hysteria	,	an	emotional	binge	,
人类	有	到过	鞭打	进入	一个	状态	的	歇斯底里	,	一个	情绪	狂饮	,

[ænd; ənd][hjuː'mænəti] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	humanity	loved	it	.
和	人类	喜爱	它	.

人类被煽动到一种歇斯底里、情绪狂潮的状态，而人类却乐在其中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] ['mɑːkəm] [greɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] .

And	it	was	there	that	Markham	Gray	refused	to	go	along	.
和	它	曾是	那里	那	马卡姆	灰色的	拒绝	到	去	沿着	.

正是在那里，马克汉姆·格雷拒绝同行。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'griːd] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kæptɪn] [pəʊst] , [naʊ] ['sɜːvɪŋ] [ə; eɪ][laɪf] ['sentəns] [ɪn][ðə; ði]

He	had	agreed	with	poor	Captain	Post	,	now	serving	a	life	sentence	in	the
他	有	同意	和	贫穷的	队长	邮政	,	现在	服务	一个	生活	句子	在	这

['mɑːʃn] ['prɪz(ə)n][kæmps] ;

Martian	prison	camps	;
火星人	监狱	营地	;

他同意了可怜的波斯特上尉的请求，波斯特上尉现在正在火星监狱营地服无期徒刑；

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [hɒ'stɪlətɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['eɪliən][krɑːft] .

there	had	been	no	sign	of	hostility	from	the	alien	craft	.
那里	有	到过	不	符号	的	敌意	从	这	外星人	工艺	.

外星飞船方面没有表现出任何敌意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] — [ænd; ənd] [greɪ] [njuː] [ɒv; əv][nəʊ]

It	was	man	who	was	preparing	for	war	—	and	Gray	knew	of	no
它	曾是	男人	WHO	曾是	准备	为了	战争	—	和	灰色的	知道	的	不

['pɪəriəd][ɪn]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ɪn] [wɪtʃ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)][dɪd][nɒt] [ɪ'ventʃuəlɪ] ['kʌlmɪneɪt] [ɪn]

period	in	history	in	which	preparations	for	war	did	not	eventually	culminate	in
时期	在	历史	在	哪个	准备工作	为了	战争	做过	不是	最终	最终	在

[wʌn] .

one	.
一	.

是人类在为战争做准备——格雷知道历史上没有任何时期的战争准备最终没有演变成战争。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['riːəlɪ] [streɪndʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi][ðə; ði]['eɪlɪənz] [tʃəʊz] [tuː; tə]['kɒntækt]

So	it	was	not	really	strange	that	it	was	he	the	aliens	chose	to	contact
所以	它	曾是	不是	真的	奇怪的	那	它	曾是	他	这	外星人	选择	到	接触

.

:
.

所以，外星人选择联系他其实并不奇怪。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪ] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

It	came	in	the	early	hours	of	the	morning	.
它	来了	在	这	早期的	小时	的	这	早晨	.

它发生在清晨时分。

[hiː; hi] [ə'weɪkənd] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ɒv; əv][fɪə(r)] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [set][ɪn]

He	awakened	,	not	without	a	chill	of	fear	,	the	sound	of	his	telviz	set	in
他	觉醒	,	不是	没有	一个	寒意	的	害怕	,	这	声音	的	他的	-	放	在

[hɪz; ɪz] [ɪəz] .

his	ears	.
他的	耳朵	.

他惊醒过来，耳边传来电视机的声音，不禁涌起一阵恐惧。

[hiː; hi][hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ɒf] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] .

He	had	left	it	turned	off	,	he	knew	that	.
他	有	左边	它	转向	离开	,	他	知道	那	.

他知道自己离开时把门关了。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][klɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

He	shook	his	head	to	clear	it	,
他	摇晃	他的	头	到	清除	它	,

他摇了摇头，想让自己清醒过来。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt] [wɪð] [əd'vɑːnsɪŋ] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ]

impatient	of	the	fact	that	with	advancing	years	it	was	taking	an	increasing
不耐烦	的	这	事实	那	和	前进	年	它	曾是	采取	一个	增加

[taɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'lɜːt]['ɑːftə(r)] [sliːp] .

time	to	become	alert	after	sleep	.
时间	到	变得	警报	后	睡觉	.

随着年龄增长，睡醒后需要越来越长时间才能恢复清醒，这让我感到很不耐烦。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kɔːt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

He	had	not	caught	the	message	.
他	有	不是	捕捉	这	信息	.

他没收到信息。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['məʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [driːm] .

For	a	brief	moment	he	thought	the	sound	had	been	a	dream	.
为了	一个	简短的	片刻	他	想法	这	声音	有	到过	一个	梦	.

他有一瞬间以为那声音是梦境。

[ðen] [ðə; ði] - [spəʊk] [ə'gen] .

Then	the	telviz	spoke	again	.
然后	这	-	辐	再次	.

然后电视机又开始说话了。

[ðə; ði] [skriːn] [wɒz; wəz][blæŋk] .

The	screen	was	blank	.
这	屏幕	曾是	空白的	.

屏幕一片空白。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪk] ,

It	said	,	You	are	awake	,
它	说	,	你	是	醒	,

它说："你醒了。"

['mɪstə(r)] . [greɪ] ?

Mr	.	Gray	?
先生	.	灰色的	?

格雷先生?

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋ] .

He	stared	at	it	,	uncomprehending	.
他	凝视	在	它	,	难以理解	.

他盯着它，一脸茫然。

[hiː; hi] [sed] , " [ai] . . .

He	said	,	"	I	.	.	.
他	说	,	"	我	.	.	.

他说："我……"

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

I	don't	understand	.
我	不	理解	.

我不明白。

" [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi][dɪd] [ˌʌndə'stænd] , [æz; əz] [ðəʊ] [baɪ][æn; ən][ɪn'spaɪəd][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

"	Then	,	suddenly	,	he	did	understand	,	as	though	by	an	inspired	revelation	.
"	然后	,	突然	,	他	做过	理解	,	作为	尽管	经过	一个	灵感	启示	.

"然后，突然间，他明白了，仿佛受到了某种启示。"

[waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ['æmər] - ['ɪŋglɪʃ] .

Why	they	were	able	to	speak	Amer	-	English	.
为什么	他们	是	有能力的	到	说话	美国	-	英语	.

他们为什么能说美式英语?

[waɪ] [ðeə(r)] [ʃɪp] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['terən] [wʌn] .

Why	**their**	**ship**	**looked**	**like**	**a**	**Terran**	**one**	**.**
为什么	他们的	船	看起来	喜欢	一个	泰伦	一	.

为什么他们的飞船看起来像地球人的飞船?

[waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] - [dɪs'rʌpt] - [ðə; ði] [ɜːθ] [ʃɪps] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

Why	**they**	**had**	**been**	**able**	**to**	**'**	**disrupt**	**'**	**the**	**Earth**	**ships**	**instruments**	**.**
为什么	他们	有	到过	有能力的	到	-	扰乱	-	这	地球	船舶	仪器	.

他们为何能够"干扰"地球飞船的仪器。

[hiː; hi] [sed] ['hɔːltɪŋli; 'hɒltɪŋli] , " [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ?

He	**said**	**haltingly**	**,**	**"**	**Why**	**are**	**you**	**here**	**?**
他	说	断断续续地	,	"	为什么	是	你	这里	?

他结结巴巴地说:"你为什么在这里?"

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] .

"	**We**	**are**	**familiar**	**with**	**your**	**articles**	**.**
"	我们	是	熟悉的	和	你的	文章	.

我们熟悉您的文章。

[juː; jʊ] [ə'ləʊn] , ['mɪstə(r)] . [greɪ] , [siːm] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [siːk] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

You	**alone**	**,**	**Mr**	**.**	**Gray**	**,**	**seem**	**at**	**least**	**to**	**seek**	**understanding**	**.**
你	独自的	,	先生	.	灰色的	,	似乎	在	至少	到	寻找	理解	.

格雷先生,似乎只有您一人至少在寻求理解。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [left] , [wiː; wi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['aʊə(r)]

Before	**we**	**left**	**,**	**we**	**felt**	**it**	**our**	**duty**	**to**	**explain**	**our**	**presence**	**and**	**our**
前	我们	左边	,	我们	毛毡	它	我们的	责任	到	解释	我们的	在场	和	我们的

['pɜːpəs] — [ðæt] [ɪz] , ['pɑːʃəli] .

purpose	**—**	**that**	**is**	**,**	**partially**	**.**
目的	—	那	是	,	部分	.

在我们离开之前,我们觉得有责任解释一下我们的到来和目的——当然,只是部分解释一下。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	是的	,	"	他	说	.

"是的,"他说。

[ðen] , [ɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'raɪvd]

Then	**,**	**in**	**an**	**attempt**	**to**	**check**	**the**	**conclusion**	**at**	**which**	**he**	**had**	**just**	**arrived**
然后	,	在	一个	试图	到	查看	这	结论	在	哪个	他	有	只是	到达的

,

,

,

然后,为了验证他刚刚得出的结论,

[hiː; hi] ['ædɪd] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] — ['liːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm]

he	**added**	**,**	**"**	**You**	**are**	**going**	**from**	**the**	**Solar**	**System**	**—**	**leaving**	**your**	**home**
他	额外	,	"	你	是	去	从	这	太阳的	系统	—	离开	你的	家

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] ?

for	**a**	**new**	**one**	**?**
为了	一个	新的	一	?

他补充道:"你是要离开太阳系——离开你的家园去一个新的家园吗?"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .

"	**There**	**was**	**a**	**long**	**silence**	**.**
"	那里	曾是	一个	长的	沉默	.

一阵漫长的沉默。

['faɪnəli] : [æz; əz][wi:; wi] [sed] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ɪk'spleɪn] ['pɑ:ʃəli] ['aʊə(r)] ['prez(ə)ns]

Finally	**:**	**As**	**we**	**said**	**,**	**we**	**were**	**going**	**to**	**explain**	**partially**	**our**	**presence**
最后	:	作为	我们	说	,	我们	是	去	到	解释	部分	我们的	在场

[ænd; ənd] ['pɜ:pəs] ,

and	**purpose**	**,**
和	目的	,

最后：正如我们所说，我们将部分解释我们此行的目的和意义。

[bʌt; bət] ['ɒbviəsli] [ju:; jʊ] [nəʊ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wi:; wi][hæd; həd] [θɔ:t] .

but	**obviously**	**you**	**know**	**more**	**than**	**we**	**had**	**thought**	**.**
但	明显地	你	知道	更多的	比	我们	有	想法	.

但显然你比我们想象的知道得更多。

[wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] [rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] ?

Would	**you**	**mind**	**revealing**	**the**	**extent**	**of**	**your**	**knowledge**	**?**
会	你	头脑	揭示	这	程度	的	你的	知识	?

您能否透露一下您的知识水平?

[greɪ] [ri:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [naɪt] [rəʊb] ;

Gray	**reached**	**to**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**bed**	**and**	**took**	**up**	**his**	**night**	**robe**	**;**
灰色的	达到	到	这	脚	的	这	床	和	采取	向上	他的	夜晚	长袍	;

格雷伸手到床脚，拿起睡袍；

['pɑ:tli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['tʃɪli] , ['pɑ:tli] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm'self] [taɪm] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][hɪz; ɪz]

partly	**because**	**it**	**was**	**chilly**	**,**	**partly**	**to**	**give**	**himself**	**time**	**to**	**consider**	**his**
部分	因为	它	曾是	寒冷	,	部分	到	给	他自己	时间	到	考虑	他的

['ɑ:nsə(r)] .

answer	**.**
回答	.

一部分原因是天气寒冷，一部分原因是想给自己时间考虑如何回答。

[pə'hæps] [hi:; hi] ['ʃudnt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] .

Perhaps	**he**	**shouldn't**	**have**	**said**	**that**	**.**
也许	他	不应该	有	说	那	.

或许他不该那样说。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn] [ðɪs] [smɔ:l] [haʊs] ; [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz]

He	**was**	**alone**	**in**	**this**	**small**	**house**	**;**	**he**	**had**	**no**	**knowledge**	**of**	**their**	**intentions**
他	曾是	独自的	在	这	小的	房子	;	他	有	不	知识	的	他们的	意图

[tə'wɔ:d] [hɪm] .

toward	**him**	**.**
朝向	他	.

他独自一人住在这间小屋里；他完全不知道他们对他有什么意图。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [tu:] [fɑ:(r)] [naʊ] .

But	**he**	**had**	**gone**	**too**	**far**	**now**	**.**
但	他	有	已消失	也	远的	现在	.

但他现在已经做得太过分了。

[hi:; hi] [sed] , " [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] .

He	**said**	**,**	**"**	**Not**	**at**	**all**	**.**
他	说	,	"	不是	在	全部	.

他说："完全不是。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [weə(r)] [wi:; wi][stænd] , [bʌt; bət] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [mʌtʃ] ['klɪərə(r)] ,

I	**am**	**not**	**sure**	**of**	**where**	**we**	**stand**	**,**	**but**	**things**	**should**	**be**	**much**	**clearer**	**,**
我	是	不是	当然	的	在哪里	我们	站立	,	但	事物	应该	是	很多	更清晰	,

['ʃɔ:tli] .

shortly	**.**
不久	.

我还不确定我们目前的处境，但很快情况应该会明朗得多。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [jɔː(r); jə(r)] ['speɪsʃɪp] [ɑː(r); ə(r)]['taɪni] .

First	of	all	,	your	spaceships	are	tiny	.
第一的	的	全部	,	你的	宇宙飞船	是	微小的	.

首先，你们的飞船太小了。

['prɒbəbli] [les] [ðæn; ðən][ten] [paʊndz] .

Probably	less	than	ten	pounds	.
大概	较少的	比	十	磅	.

可能不到十磅。

" [ə'baʊt][fɔː(r)] , ['mɪstə(r)] . [greɪ] .

"	About	four	,	Mr	.	Gray	.
"	关于	四	,	先生	.	灰色的	.

"大约四人，格雷先生。"

" [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] ['aʊə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts][dɪd][nɒt]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðem; ðəm] ; [ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts]

"	Which	explains	why	our	instruments	did	not	record	them	;	the	instruments
"	哪个	解释	为什么	我们的	仪器	做过	不是	记录	他们	;	这	仪器

[wɜːrnt] [dɪs'rʌptɪd] ,

weren't	disrupted	,
不是	中断	,

"这就解释了为什么我们的仪器没有记录到它们；仪器没有受到干扰。"

[jɔː(r); jə(r)] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə]['redʒɪstə(r)] .

your	ships	were	really	too	small	to	register	.
你的	船舶	是	真的	也	小的	到	登记	.

你们的船只太小，无法注册。

[ðæts] [weə(r)] [wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)][fɜːst] [mis'teik] .

That's	where	we	made	our	first	mistake	.
那就是	在哪里	我们	制成	我们的	第一的	错误	.

那是我们犯的第一个错误。

[wiː; wi] [ə'sjuːmd] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['vælɪd]['riːz(ə)n] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'prɒksɪmətli] ['aʊə(r)] [əʊn]

We	assumed	,	for	no	valid	reason	,	that	you	were	approximately	our	own
我们	假定	,	为了	不	有效的	原因	,	那	你	是	大约	我们的	自己的

[saɪz] .

size	.
尺寸	.

我们毫无理由地认为你们的身材和我们差不多。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['pɪktʃə(r)][juː; jʊ][æz; əz][nɒn] - ['hjuːmən][ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [lɪmz] ,

We	were	willing	to	picture	you	as	non	-	human	and	possessing	limbs	,
我们	是	愿意的	到	图片	你	作为	非	-	人类	和	拥有	四肢	,

['ɔːrgənz] ,

organs	,
器官	,

我们愿意将你想象成非人类，拥有四肢、器官，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sensɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['aʊəz] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['piktʃəd] - ['eɪliənz] - ,

and	even	senses	different	from	ours	;	but	we	have	pictured	'	aliens	'	,
和	甚至	感官	不同的	从	我们的	;	但	我们	有	如图所示	-	外星人	-	,

[æz; əz] [wɪv] [biːn] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] ,

as	we've	been	calling	you	,
作为	我们已经	到过	呼叫	你	,

甚至拥有与我们不同的感官；但我们一直把你们想象成"外星人"，就像我们一直称呼你们的那样。

[æz; əz] [ə'prɒksɪmətli] ['aʊə(r)] [əʊn] [saɪz] .

as	approximately	our	own	size	.
作为	大约	我们的	自己的	尺寸	.

和我们自身大小差不多。

['æktʃuəli] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][kwaɪt]['taɪni] .

Actually	**,**	**you**	**must**	**be**	**quite**	**tiny**	**.**
实际上	,	你	必须	是	相当	微小的	.

实际上，你一定非常娇小。

" [kwaɪt]['taɪni] , ['mɑ:kəm] [greɪ] .

"	**Quite**	**tiny**	**,**	**Markham**	**Gray**	**.**
"	相当	微小的	,	马卡姆	灰色的	.

“马克姆·格雷，个子很小。”

[ɔ:l'ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][kwaɪt][hju:dʒ]

Although	**,**	**of**	**course**	**,**	**the**	**way**	**we**	**think**	**of**	**it**	**is**	**that**	**you**	**are**	**quite**	**huge**
虽然	,	的	课程	,	这	方式	我们	思考	的	它	是	那	你	是	相当	巨大的

.

:

.

当然，在我们看来，你体型相当庞大。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:(r)]['kɒnfɪdənt] [naʊ] ; ['waɪdli] [ə'weɪk] ,

He	**was**	**becoming**	**more**	**confident**	**now**	**;**	**widely**	**awake**	**,**
他	曾是	成为	更多的	自信的	现在	;	广泛	醒	,

他现在越来越自信，精神也完全清醒了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [les] [streɪndʒ][tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] [kʌm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɒmənpleɪs] [həʊm]

it	**was**	**less**	**strange**	**to**	**hear**	**the**	**words**	**come**	**from**	**his**	**commonplace**	**home**
它	曾是	较少的	奇怪的	到	听到	这	字	来	从	他的	平凡	家

['mɒd(ə)l] - [set] .

model	**telviz**	**set**	**.**
模型	-	放	.

听到这些话是从他那普通的家用电视机里说出来的，倒也不觉得奇怪了。

" ['aʊə(r)]['sekənd] [mis'teik] [wɒz; wəz][ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [θru:'aʊt] [speɪs] , " [hi:; hi] [sed]

"	**Our**	**second**	**mistake**	**was**	**in**	**looking**	**for**	**you**	**throughout**	**space**	**,**	**"**	**he**	**said**
"	我们的	第二	错误	曾是	在	寻找	为了	你	自始至终	空间	,	"	他	说

['sɒftli] .

softly	**.**
轻轻	.

“我们的第二个错误就是在整个宇宙中寻找你，”他轻声说道。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ə'gen] , [ðen] , [ænd; ənd] [waɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [mis'teik] , ['mɑ:kəm]

There	**was**	**hesitation**	**again**	**,**	**then**	**,**	**And**	**why**	**was**	**that**	**a**	**mistake**	**,**	**Markham**
那里	曾是	犹豫	再次	,	然后	,	和	为什么	曾是	那	一个	错误	,	马卡姆

[greɪ] ?

Gray	**?**
灰色的	?

然后，他又犹豫了。那么，为什么这是一个错误呢，马克汉姆·格雷？

[greɪ] [wet] [hɪz; ɪz][lɪps] .

Gray	**wet**	**his**	**lips**	**.**
灰色的	湿的	他的	嘴唇	.

格雷舔了舔嘴唇。

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['saɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] ['wɒrənt] , [bʌt; bət][hi:; hi]['kʊd(ə)nt] [stɒp] [naʊ] .

He	**might**	**be**	**signing**	**his**	**death**	**warrant**	**,**	**but**	**he**	**couldn't**	**stop**	**now**	**.**
他	可能	是	签名	他的	死亡	保证	,	但	他	不能	停止	现在	.

他或许是在签署自己的死亡判决书，但他现在不能停下来了。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['ri:əli] - ['eɪliənz] , - [bʌt; bət][ɒv; əv] [ɜ:θ] [ɪt'self] .

"	**Because**	**you**	**are**	**not**	**really**	**'**	**aliens**	**,**	**'**	**but**	**of**	**Earth**	**itself**	**.**
"	因为	你	是	不是	真的	-	外星人	,	-	但	的	地球	本身	.

因为你们并非真正的“外星人”，而是地球人。

['sevrəl] [fækts] [pɔɪnt] [ðæt] [wei] .
Several facts point that way .
一些 事实 观点 那 方式 .

多项事实都指向这一点。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [jɔ:(r); jə(r)] [ʃɪps] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɪnɪt] ['mɒdlz] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [ʃɪps] , [ɔ:(r)] , ['rɑ:ðə(r)] ,
For instance , your ships are minute models of Earth ships , or , rather ,
为了 实例 , 你的 船舶 是 分钟 模型 的 地球 船舶 , 或者 , 相当 ,
[ɒv; əv]['hju:mən] [ʃɪps] .
of human ships .
的 人类 船舶 .

例如，你们的飞船是地球飞船的微缩模型，或者更确切地说，是人类飞船的微缩模型。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['ɒbviəsli] ['kɒpid] [ðem; ðəm] .
You have obviously copied them .
你 有 明显地 复制 他们 .

你显然是抄袭的。

[ðen] , [tu:] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð] ['hju:mənz] [tu:] ['i:zəli] .
Then , too , you have been able to communicate with humans too easily .
然后 , 也 , 你 有 到过 有能力的 到 交流 和 人类 也 容易地 .

此外，你与人类交流也太容易了。

[æn; ən]['eɪliən][tu:; tə]['aʊə(r)] [wɜ:ld] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['trʌb(ə)l] .
An alien to our world would have had much more trouble .
一个 外星人 到 我们的 世界 会 有 有 很多 更多的 麻烦 .

如果换作一个外星人，他会遇到更大的麻烦。

['aʊə(r)] [weɪz] , ['aʊə(r)] ['meθədz] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [streɪndʒ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Our ways , our methods of thinking , are not strange to you .
我们的 方式 , 我们的 方法 的 思维 , 是 不是 奇怪的 到 你 .

我们的行事方式、我们的思维方法，对你们来说并不陌生。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['si:krət] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [kept] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['sentʃəriz] ,
" You have discovered a secret which has been kept for many centuries ,
" 你 有 发现 一个 秘密 哪个 有 到过 保留 为了 许多 几个世纪 ,
['mɑ:kəm] [greɪ] .
Markham Gray .
马卡姆 灰色的 .

“你发现了一个保守了几个世纪的秘密，马克汉姆·格雷。”

[hi:; hi][wɒz; wəz][mɔ:(r)][æt; ət] [i:z] [naʊ] ; ['sʌmhaʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [θret] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtju:d]
He was more at ease now ; somehow there was no threat in the attitude
他 曾是 更多的 在 舒适 现在 ; 不知何故 那里 曾是 不 威胁 在 这 态度
[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
of the other .
的 这 其他 .

他现在放松多了；对方的态度中似乎没有丝毫威胁感。

[greɪ] [sed] , " [ðə; ði] [hɑ:dɪst] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n]
Gray said , " The hardest thing for me to understand is why it has been
灰色的 说 , " 这 最难 事物 为了 我 到 理解 是 为什么 它 有 到过
[kept] [ə; eɪ]['si:krət] .
kept a secret .
保留 一个 秘密 .

格雷说：“我最难理解的是，为什么这件事一直被保密。”

['ɒbviəsli] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['taɪni] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [laɪf] , ['prɒbəbli] [æn; ən]['ɪnsekt] ,
Obviously , you are a tiny form of Earth life , probably an insect ,
明显地 , 你 是 一个 微小的 形式 的 地球 生活 , 大概 一个 昆虫 ,

显然，你只是地球上一种微小的生命形式，很可能是一种昆虫。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [ˌɪntə'lektʃuəli] [æz; əz][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] ['ʌðə(r)]['ɪnsekt] [fɔːmz]

which	has	progressed	intellectually	as	far	beyond	other	insect	forms
哪个	有	进展	智力方面	作为	远的	超过	其他	昆虫	表格

[æz; əz][mæn] [bɪ'jɒnd] ['ʌðə(r)] ['mæm(ə)lz] .

as	man	beyond	other	mammals	.
作为	男人	超过	其他	哺乳动物	.

它在智力上已经远远超越了其他昆虫，就像人类超越了其他哺乳动物一样。

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kept] [ðɪs] [ə; eɪ]['siːkrət][frɒm; frəm]['hjuːmənz] ?

Why	have	you	kept	this	a	secret	from	humans	?
为什么	有	你	保留	这	一个	秘密	从	人类	?

你为什么一直对人类隐瞒这件事?

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [jɔː'self] , ['mɪstə(r)] . [greɪ] .

"	You	should	be	able	to	answer	that	yourself	,	Mr	.	Gray	.
"	你	应该	是	有能力的	到	回答	那	你自己	,	先生	.	灰色的	.

“格雷先生，您应该能够自己回答这个问题。”

[æz; əz][wiː; wi] [dɪ'veləpt] ,

As	we	developed	,
作为	我们	发达	,

随着我们的发展，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔːld] [baɪ][ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv][laɪf][ɒn]['aʊə(r)]['plænɪt] [wɪð] [ə; eɪ]

we	were	appalled	by	the	only	other	form	of	life	on	our	planet	with	a
我们	是	震惊	经过	这	仅有的	其他	形式	的	生活	在	我们的	行星	和	一个

[dɪ'veləpt] [ɪn'telɪdʒəns] .

developed	intelligence	.
发达	智力	.

我们对地球上唯一另一种拥有高度智慧的生命形式感到震惊。

[waɪ] , [nɒt]['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kaɪnd][ɪz] [seɪf] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['blʌdlʌst] .

Why	,	not	even	your	own	kind	is	safe	from	your	bloodlust	.
为什么	,	不是	甚至	你的	自己的	种类	是	安全的	从	你的	嗜血	.

为什么？就连你自己的同类也无法逃脱你的嗜血欲望。

[ðə; ði]['lesə(r)] ['ænɪmlz] [ɒn] [ɜːθ] [hæv; həv] [biːn] ['aɪðə(r)] [ɪn'sleɪvd] [baɪ][mæn] — [ɔː(r)] ['slɔːtəd] [tuː; tə]

The	lesser	animals	on	Earth	have	been	either	enslaved	by	man	—	or	slaughtered	to
这	较少	动物	在	地球	有	到过	任何一个	奴隶	经过	男人	—	或者	屠杀	到

[ɪk'stɪŋkʃn] .

extinction	.
灭绝	.

地球上的低等动物要么被人类奴役，要么被屠杀至灭绝。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] ['feloʊz] [ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt][pɑːst][wɜː(r); wə(r)] ['butʃə] ; [mæn] [kɪld] [mæn]

And	even	your	fellows	in	the	recent	past	were	butchered	;	man	killed	man
和	甚至	你的	伙伴们	在	这	最近的	过去的	是	屠宰	;	男人	被杀	男人

['həʊlseɪl] .

wholesale	.
批发的	.

甚至你们的同胞在不久前也惨遭屠杀；人类大规模地互相残杀。

[duː; də][juː; jʊ] [bleɪm] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] ['aʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ]['siːkrət] ?

Do	you	blame	us	for	keeping	our	existence	a	secret	?
做	你	责备	我们	为了	保持	我们的	存在	一个	秘密	?

你们责怪我们保守秘密吗?

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] ['hjuːmənz] [dɪ'skʌvəd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒn] [ɜːθ]

We	knew	that	the	day	humans	discovered	there	was	another	intelligence	on	Earth
我们	知道	那	这	天	人类	发现	那里	曾是	其他	智力	在	地球

[ðeɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] ['meɪkɪŋ] [plænz][tuː; tə] ['dɒmɪneɪt] [ɔː(r)] ,

they	would	begin	making	plans	to	dominate	or	,
他们	会	开始	制作	计划	到	支配	或者	,

我们知道，一旦人类发现地球上存在另一种智慧生命，他们就会开始计划统治或征服它。

['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['laɪkli] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [juː 'es] .

even	more	likely	,	to	destroy	us	.
甚至	更多的	可能	,	到	破坏	我们	.

更有可能的是，毁灭我们。

['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] [wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]['refjuːdʒ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .

Our	only	chance	was	to	find	some	refuge	away	from	Earth	.
我们的	仅有的	机会	曾是	到	寻找	一些	避难所	离开	从	地球	.

我们唯一的希望就是找到远离地球的避难所。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [stɑːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['plænɪt]['sɪmələ(r)][tuː; tə]

That	is	why	we	began	to	search	the	other	stars	for	a	planet	similar	to
那	是	为什么	我们	开始	到	搜索	这	其他	明星	为了	一个	行星	相似的	到

[ðɪs] [ænd; ənd]['suːtəb(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv][laɪf] .

this	and	suitable	to	our	form	of	life	.
这	和	合适的	到	我们的	形式	的	生活	.

这就是为什么我们开始寻找其他恒星，寻找与这颗行星类似且适合我们这种生命形式的行星。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːt] [bæk] , [hæd; həd][wiː; wi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] , " [greɪ]

"	You	could	have	fought	back	,	had	we	attempted	to	destroy	you	,	"	Gray
"	你	可以	有	战斗	后退	,	有	我们	尝试过	到	破坏	你	,	"	灰色的

[sed] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .

said	uncomfortably	.
说	不舒服地	.

"如果我们试图消灭你，你本可以反抗的，"格雷不安地说。

[ðə; ði][nekst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['kəʊldli] [kən'temptʃuəs] .

The	next	words	were	coldly	contemptuous	.
这	下一个	字	是	冷冷地	轻蔑的	.

接下来的话语充满冷漠和轻蔑。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['wɒntən] ['killəz] , [laɪk][mæn] .

We	are	not	wanton	killers	,	like	man	.
我们	是	不是	放肆	杀手	,	喜欢	男人	.

我们不像人类那样是肆意杀戮者。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .

We	have	no	desire	to	destroy	.
我们	有	不	欲望	到	破坏	.

我们没有破坏的意愿。

[greɪ] [wins] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

Gray	winced	and	changed	the	subject	.
灰色的	畏缩	和	已更改	这	主题	.

格雷皱了皱眉，然后转移了话题。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['plænɪt] ?

"	You	have	found	your	new	planet	?
"	你	有	成立	你的	新的	行星	?

你找到你的新星球了吗?

" [æt; ət][lɑːst] .

"	At	last	.
"	在	最后的	.

"终于。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əˈbaʊt][tuː; tə][bɪˈgɪn][ˌtrænspɔːˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][njuː]

We	are	about	to	begin	transportation	of	our	population	to	the	new
我们	是	关于	到	开始	运输	的	我们的	人口	到	这	新的

[wɜːld] .

world	.
世界	.

我们即将开始将我们的人口转移到新大陆。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm] [sɪns] [ˈaʊə(r)][ˈænsestəz; ˈænsəstəz] [bɪˈkeɪm] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːf(ə)l]

For	the	first	time	since	our	ancestors	became	aware	of	the	awful
为了	这	第一的	时间	自从	我们的	祖先	成为	意识到的	的	这	可怕

[ˈprez(ə)ns][ɒv; əv][mæn][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,

presence	of	man	on	the	Earth	,
在场	的	男人	在	这	地球	,

自从我们的祖先意识到人类在地球上的可怕存在以来，这是第一次

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə][sɪˈkjʊərətɪ] .

we	feel	that	we	can	look	forward	to	security	.
我们	感觉	那	我们	能	看	向前	到	安全	.

我们感到可以期待安全。

[ˈmɑːkəm] [greɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈkwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

Markham	Gray	remained	quiet	for	a	long	time	.
马卡姆	灰色的	剩余	安静的	为了	一个	长的	时间	.

马克姆·格雷沉默了很长时间。

" [aiˌeɪ ˈem] [stɪl] [əˈmeɪzd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈveləp] [səʊ][fɑː(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈaʊə(r)]

"	I	am	still	amazed	that	you	were	able	to	develop	so	far	without	our
"	我	是	仍然	惊叹	那	你	是	有能力的	到	发展	所以	远的	没有	我们的

['nɒlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

“我仍然感到惊讶，你们在我们不知情的情况下竟然能够发展到今天这种程度。”

" [hiː; hi] [sed] [ˈfaɪnəli] .

"	he	said	finally	.
"	他	说	最后	.

他最后说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [edʒ] [ɒv; əv] [əˈmjuːzmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːnsərɪŋ] [θɔːt] .

There	was	an	edge	of	amusement	in	the	answering	thought	.
那里	曾是	一个	边缘	的	娱乐	在	这	回答	想法	.

回答中带着一丝戏谑。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈtaɪni] , [ˈmɪstə(r)] . [greɪ] .

We	are	very	tiny	,	Mr	.	Gray	.
我们	是	非常	微小的	,	先生	.	灰色的	.

格雷先生，我们非常渺小。

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈgreɪtɪst] [ˈefəts] [hæv; həv][ˈɔːlweɪz] [biːn] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][mænz] [aɪz]

And	our	greatest	efforts	have	always	been	to	keep	from	under	man's	eyes
和	我们的	最	努力	有	总是	到过	到	保持	从	在下面	男人的	眼睛

.

:

.

我们最大的努力始终是为了不被人发现。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈprɑfɪtɪd] [ˈgreɪtlɪ] , [haʊˈevə(r)] , [baɪ][ˈaʊə(r)][ˌsuːtəˈbɪlətɪ; ˌsjuːtəˈbɪlətɪ][tuː; tə] [ˈespiənɑːʒ] ;

We	have	profited	greatly	,	however	,	by	our	suitability	to	espionage	;
我们	有	获利	非常	,	然而	,	经过	我们的	适应性	到	间谍	;

然而，我们却因擅长间谍活动而获益匪浅；

['lɪt(ə)l] [gəʊz] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['hju:mən] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [doʊnt] [nəʊ] .

little	goes	on	in	the	human	world	of	which	we	don't	know	.
小的	去	在	在	这	人类	世界	的	哪个	我们	不	知道	.

人类世界里几乎没有我们不知道的事情。

['aʊə(r)] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['eɪdɪd] [baɪ] ['aʊə(r)] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['ju:təlaɪz] [ðə; ði] ['saɪəns] [ðæt]

Our	progress	was	greatly	aided	by	our	being	able	to	utilize	the	science	that
我们的	进步	曾是	非常	协助	经过	我们的	存在	有能力的	到	利用	这	科学	那

[mæn] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [dɪ'veləpt] .

man	has	already	developed	.
男人	有	已经	发达	.

我们取得的进步很大程度上得益于我们能够利用人类已经发展起来的科学技术。

[ju:v] ['nəʊtɪd] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [haʊ] ['sɪmələ(r)] ['aʊə(r)] [speɪs] [ʃɪps] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)]

You've	noted	,	for	instance	,	how	similar	our	space	ships	are	to	your
你已经	著名的	,	为了	实例	,	如何	相似的	我们的	空间	船舶	是	到	你的

[əʊn] .

own	.
自己的	.

例如，您已经注意到，我们的宇宙飞船与你们的宇宙飞船非常相似。

[greɪ] [n'ɒdɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] .

Gray	nodded	to	himself	.
灰色的	点头	到	他自己	.

格雷点了点头。

" [bʌt; bət] [aɪm] ['ɔ:lsəʊ] [ɪm'prest] [baɪ] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [sʌm; səm]

"	But	I'm	also	impressed	by	the	manner	in	which	you	have	developed	some
"	但	我是	还	印象深刻	经过	这	方式	在	哪个	你	有	发达	一些

[mə'kænɪkl] [dɪ'vaɪs] [tu:; tə] ['dju:plɪkeɪt] ['hju:mən] [spi:tʃ] .

mechanical	device	to	duplicate	human	speech	.
机械的	设备	到	复制	人类	演讲	.

“但我对你研发出能够模仿人类语言的机械装置的方式也印象深刻。”

[ðæt] [ɪn'vɒlvd] [ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪ'sɜ:tʃ] .

That	involved	original	research	.
那	涉及	原来的	研究	.

这涉及到原创性研究。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['naɪðə(r)] [mæn] [nɔ:(r)] [wi:; wi] [ni:d] [dred] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

"	At	any	rate	,	neither	man	nor	we	need	dread	the	future	any	longer	.
"	在	任何	速度	,	两者都不	男人	也不	我们	需要	恐惧	这	未来	任何	更长	.

无论如何，无论是人类还是我们，都不必再惧怕未来了。

[wi:; wi] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ˌju: 'es] ,

We	have	escaped	the	danger	that	overhung	us	,
我们	有	逃脱	这	危险	那	悬垂	我们	,

我们已经摆脱了笼罩在我们头上的危险。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] ['eɪliən] ['enəmɪz] [frɒm; frəm] [speɪs] ['θretnɪŋ]

and	you	know	now	that	we	are	no	alien	enemies	from	space	threatening
和	你	知道	现在	那	我们	是	不	外星人	敌人	从	空间	威胁

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

现在你们也知道了，我们不是来自太空威胁你们的外星敌人。

[wi:; wi] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wel] , [mæn'kaɪnd] ; [pə'hæps] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [wɪl] [si:] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['neɪtʃə(r)]

We	wish	you	well	,	mankind	;	perhaps	the	future	will	see	changes	in	your	nature
我们	希望	你	出色地	,	人类	;	也许	这	未来	将要	看	变化	在	你的	自然

.

:

.

我们祝愿人类一切安好；或许未来你们的本性会有所改变。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['frendli] [həʊp] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['kɒntæktɪd] [hju:'mænəti] [θru:] [ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)]

It	is	in	this	friendly	hope	that	we	have	contacted	humanity	through	you	,	Mr
它	是	在	这	友好的	希望	那	我们	有	联系	人类	通过	你	,	先生

. [greɪ] .

.	Gray	.
.	灰色的	.

正是怀着这份友好的希望，我们通过您——格雷先生——与人类建立了联系。

[ðə; ði] ['eldəli] ['dʒɜ:nəlɪst] [sed] ['kwaɪətli] , " [aɪ] [ə'pri:ʃieɪt] [jɔ:(r); jə(r)] ['θɔ:tflnəs] [ænd; ənd] [həʊp]

The	elderly	journalist	said	quietly	,	"	I	appreciate	your	thoughtfulness	and	hope
这	老年	记者	说	悄悄	,	"	我	欣赏	你的	深思熟虑	和	希望

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kə'rekt] .

you	are	correct	.
你	是	正确的	.

这位年长的记者平静地说："感谢您的关心，希望您是对的。"

[gʊd] [lʌk] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [nju:] [wɜ:ld] .

Good	luck	to	you	in	your	new	world	.
好的	运气	到	你	在	你的	新的	世界	.

祝你在新世界一切顺利。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɑ:kəm] [greɪ] , [ænd; ənd] [ˌgʊd'baɪ] .

"	Thank	you	,	Markham	Gray	,	and	goodbye	.
"	感谢	你	,	马卡姆	灰色的	,	和	再见	.

"谢谢你，马克汉姆·格雷，再见。"

[ðə; ði][set][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['kwaɪət] [ə'gen] .

The	set	was	suddenly	quiet	again	.
这	放	曾是	突然	安静的	再次	.

现场突然又安静了下来。

['mɑ:kəm] [greɪ] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [ə'sembəld] ['mɪlətri] ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .

Markham	Gray	stood	before	the	assembled	Military	Council	of	the	Solar	System	.
马卡姆	灰色的	站立	前	这	组装	军队	理事会	的	这	太阳的	系统	.

马克姆·格雷站在太阳系军事委员会的全体成员面前。

[hi:; hi][hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['bɒdi] [ɒn] [ɜ:θ]

He	had	told	his	story	without	interruption	to	this	most	powerful	body	on	Earth
他	有	讲述	他的	故事	没有	中断	到	这	最多	强大的	身体	在	地球

.

:

.

他向这个地球上最有权势的机构完整地讲述了自己的故事，没有受到任何干扰。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪm][ɪn]['saɪləns] .

They	listened	to	him	in	silence	.
他们	听着	到	他	在	沉默	.

他们静静地听他讲话。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kwestʃənz] .

When	he	had	finished	,	he	waited	for	their	questions	.
什么时候	他	有	完成的	,	他	等待	为了	他们的	问题	.

他说完后，就等着他们提问。

[ðə; ði][fɜːst] [keɪm] [frɒm; frəm] - [mɪˈʃɛl] .

The	first	came	from	SupSpaceCom	Michell	.
这	第一的	来了	从	-	米歇尔	.

第一条来自 SupSpaceCom Michell。

[hiː; hi] [sed] , ['θɔːtfəli] , " [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə][biː; bi] [səb'stænʃəli] [kə'rekt] , [greɪ]

He	said	,	thoughtfully	,	"	You	believe	their	words	to	be	substantially	correct	,	Gray
他	说	,	深思熟虑	,	"	你	相信	他们的	字	到	是	实质性	正确的	,	灰色的

? "

?	"
?	"

他若有所思地说："格雷，你认为他们的话基本正确吗？"

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪəli] ['truːθfl] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , " [ðə; ði] ['dʒɜːnəlɪst]

"	I	believe	them	to	be	entirely	truthful	,	your	excellency	,	"	the	journalist
"	我	相信	他们	到	是	完全	真实	,	你的	阁下	,	"	这	记者

[təʊld][hɪm] [sɪn'sɪəli] .

told	him	sincerely	.
讲述	他	真挚地	.

"我相信他们说的都是真话，阁下，"记者真诚地告诉他。

" [ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs]

"	Then	they	are	on	the	verge	of	leaving	the	Earth	and	removing	to	this
"	然后	他们	是	在	这	边缘	的	离开	这	地球	和	移除	到	这

['ʌðə(r)]['plænɪt][ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)][stɑː(r)] ['sɪstəm] ? "

other	planet	in	some	other	star	system	?	"
其他	行星	在	一些	其他	星星	系统	?	"

"那么，他们是不是即将离开地球，移居到另一个恒星系中的某个星球呢？"

" [ðæt] [ɪz][ðeə(r)][plæn] .

"	That	is	their	plan	.
"	那	是	他们的	计划	.

"这就是他们的计划。"

" [ðə; ði] - [mjuːzd] [əˈlaʊd] .

"	The	SupSpaceCom	mused	aloud	.
"	这	-	沉思	大声	.

"太空司令部指挥官自言自语道。"

" [wiːl; wil][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ləʊˈkeɪt][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [blɑːst] [ɒf] [ɪn] [mæs] .

"	We'll	be	able	to	locate	them	when	they	blast	off	en	masse	.
"	出色地	是	有能力的	到	定位	他们	什么时候	他们	爆炸	离开	英文	大众	.

"当它们成群结队地发射升空时，我们就能找到它们了。"

[ðeə(r)]['sɪŋg(ə)l] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [mɪst] ['biːɪŋ] [əb'zɜːvd] ,

Their	single	ships	are	so	small	that	they	missed	being	observed	,
他们的	单身的	船舶	是	所以	小的	那	他们	错过	存在	观察到	,

他们的单艘船只非常小，以至于没有被发现。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mæs] [flaɪt] [wiːl; wil][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] .

but	a	mass	flight	we'll	be	able	to	detect	.
但	一个	大量的	航班	出色地	是	有能力的	到	探测	.

但是大规模飞行我们一定能够探测到。

['aʊə(r)] ['krʊzər] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] , ['blɑːstɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz]

Our	cruisers	will	be	able	to	follow	them	all	the	way	,	blasting	them	as
我们的	巡洋舰	将要	是	有能力的	到	跟随	他们	全部	这	方式	,	爆破	他们	作为

[ðeɪ] [gəʊ] .

they	go	.
他们	去	.

我们的巡洋舰将能够一路跟踪他们，并沿途向他们开火。

[ɪf] ['eni] [get] [θruː] [tuː; tə][ðeə(r)] [njuː] ['plænɪt] ,
If any get through to their new planet ,
如果 任何 得到 通过 到 他们的 新的 行星 ,

如果他们能抵达他们的新星球，

[wiːl; wil][æt; ət] [liːst] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd][kæn; kən] [teɪk] ['aʊə(r)][taɪm] [di'strɔi]
we'll at least know where they are and can take our time destroying
出色地 在 至少 知道 在哪里 他们 是 和 能 拿 我们的 时间 摧毁
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我们至少会知道它们在哪里，然后可以慢慢地把它们摧毁。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['ædɪd] ['θɔːtfəli] , " [kwaɪt] [kə'rekt] , [mɪ'ʃɛl] .
" The President of the Council added thoughtfully , " Quite correct , Michell .
" 这 总统 的 这 理事会 额外 深思熟虑 , " 相当 正确的 , 米歇尔 .

理事会主席若有所思地补充道："完全正确，米歇尔。"

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,
And in the early stages of the fight ,
和 在 这 早期的 阶段 的 这 斗争 ,

在战斗初期，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kæptʃə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɪps] [ɪn'tækt] .
we should be able to capture some of their ships intact .
我们 应该 是 有能力的 到 捕获 一些 的 他们的 船舶 完好无损的 .

我们应该能够完整地俘获他们的一些船只。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['ɪnsekt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
As soon as we find what kind of insect they are ,
作为 很快 作为 我们 寻找 什么 种类 的 昆虫 他们 是 ,

一旦我们确定它们是什么种类的昆虫，

['aʊə(r)][bæk,tɪəri'ɒlədʒɪst] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ə; eɪ] ['meθəd] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] ['eni] [ðæt]
our bacteriologists will be able to work on a method to eliminate any that
我们的 细菌学家 将要 是 有能力的 到 工作 在 一个 方法 到 排除 任何 那
[mait] [rɪ'meɪn] [ɒn] [ɜːθ] .
might remain on Earth .
可能 保持 在 地球 .

我们的细菌学家将能够研究一种方法，以消除地球上可能残留的任何细菌。

" ['mɑːkəm] [greɪz] [feɪs] [hæd; həd] [peɪld] [ɪn]['hɒrə(r)] .
" Markham Gray's face had paled in horror .
" 马卡姆 格雷的 脸 有 苍白 在 恐怖 .

"马克姆·格雷的脸色因惊恐而变得苍白。"

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [hiː; hi] [blə:t] .
" But why ? " he blurted .
" 但 为什么 ? " 他 脱口而出 .

"可是为什么？"他脱口而出。

" [waɪ] [nɒt] [let][ðem; ðəm][gəʊ][ɪn] [piːs] ?
" Why not let them go in peace ?
" 为什么 不是 让 他们 去 在 和平 ?

为什么不让他们平安离开呢?

[ɔːl] [ðev] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ɪz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [juː 'es] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['plænɪt][ɒv; əv]
All they've wanted for centuries is to escape us , to have a planet of
全部 他们有 通缉 为了 几个世纪 是 到 逃脱 我们 , 到 有 一个 行星 的
[ðeə(r)] [əʊn] .
their own .
他们的 自己的 .

几个世纪以来，他们一直渴望逃离我们，拥有属于自己的星球。

" - [mɪ'ʃɛl] [aɪd] [hɪm] ['tɒlərəntli] .
" SupSpaceCom Michell eyed him tolerantly .
" - 米歇尔 眼睛 他 宽容地 .

"太空司令部司令米歇尔宽容地看着他。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][ɪn] , ['mɪstə(r)] . [greɪ] .
" You seem to have been taken in , Mr . Gray .
" 你 似乎 到 有 到过 已采取 在 , 先生 . 灰色的 .

"格雷先生，你似乎上当受骗了。"

[wʌns] [ðev] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)] [njuː] [wɜːld] ,
Once they've established themselves in their new world ,
一次 他们有 已确立的 他们自己 在 他们的 新的 世界 ,

一旦他们在新的世界站稳脚跟，

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [haʊ] ['ræpɪdli] [ðeɪ] [mait] [dɪ'veləp] [ænd; ənd] [haʊ] [suːn] [ðeɪ] [mait]
we have no idea of how rapidly they might develop and how soon they might
我们 有 不 主意 的 如何 快速 他们 可能 发展 和 如何 很快 他们 可能
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [θret] .
become a threat .
变得 一个 威胁 .

我们完全不知道它们会以多快的速度发展，也不知道它们何时会构成威胁。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['piːsf(ə)l] [tə'deɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'tenʃ(ə)l] ['enəmɪz] [tə'mɒrəʊ] .
Even though they may be peaceful today , they are potential enemies tomorrow .
甚至 尽管 他们 可能 是 和平 今天 , 他们 是 潜在的 敌人 明天 .

即使他们今天表面上和平相处，明天也可能成为敌人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pə'tenʃ(ə)l] ['enəmi] [ɪz][æn; ən] ['enəmi] , [huː] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
And a potential enemy is an enemy , who must be destroyed .
和 一个 潜在的 敌人 是 一个 敌人 , WHO 必须 是 损毁 .

潜在的敌人就是敌人，必须被消灭。

" [greɪ] [felt] ['sɪknəs] [wel] [θruː] [hɪm] " [bʌt; bət] . . . [bʌt; bət] [ðɪs] ['pɒləsi] . . . .
" Gray felt sickness well through him " But . . . but this policy . . . .
" 灰色的 毛毡 疾病 出色地 通过 他 " 但 . . . 但 这 政策 . . . .

格雷感到一阵恶心袭遍全身。"但是……但是这项政策……"

[wɒt] ['hæpənz] [wen] [mæn]['faɪnəli][faindz][ɒn][hɪz; ɪz] ['bɔːdəz] [ə; eɪ][laɪf] [fɔːm] [mɔː(r)] [əd'vɑːnst]
What happens when man finally finds on his borders a life form more advanced
什么 发生 什么时候 男人 最后 发现 在 他的 边界 一个 生活 形式 更多的 先进的
[ðæn; ðən][hiː; hi] — [æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][biː; bi]
than he — an intelligence strong enough to destroy rather than be
比 他 — 一个 智力 强的 足够的 到 破坏 相当 比 是
[dɪ'strɔɪd] ?
destroyed ?
损毁 ?

当人类最终在其边界上发现比自己更先进的生命形式——一种强大到足以毁灭而不是被毁灭的智慧生命——时，会发生什么？

" [ðə; ði] ['tɒlərəns] [wɒz; wəz] [gɒn] [naʊ] .
" The tolerance was gone now .
" 这 宽容 曾是 已消失 现在 .

"容忍已经荡然无存了。"

[ðə; ði] - [sed] ['kəʊldli] , " [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [dɪ'fiːtɪst] , [greɪ] .
The SupSpaceCom said coldly , " Don't be a pessimistic defeatist , Gray .
这 - 说 冷冷地 , " 不 是 一个 悲观 失败主义者 , 灰色的 .

太空司令部冷冷地说："格雷，别做个悲观的失败主义者。"

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ædm(ə)rəlz][ænd; ənd]['dʒenərəlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][stɑːf] .

"	He	turned	to	the	admirals	and	generals	of	his	staff	.
"	他	转向	到	这	海军上将	和	将军们	的	他的	职员	.

他转向参谋部的海军将领和陆军上将们。

" [meɪk] [ɔːl][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] , ['dʒentlmən] . "

"	Make	all	preparations	for	the	attack	,	gentlemen	.	"
"	制作	全部	准备工作	为了	这	攻击	,	先生们	.	"

“先生们，做好进攻的一切准备。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神